



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Nº 41 november / noviembre de 2003

TARTALOMJEGYZÉK ÍNDICE

1) SZERKESZTÖSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) FÖL-ÉS KIIRATKOZÁS	SUSCRIPCIÓN Y ELIMINACIÓN
10) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
11) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasók!

Figyelemreméltó kezdeményezésnek leszünk tanúi ebben a hónapban: kolóniánk egyik legtehetségesebb tagja, Zólyomi Kati, maga köré csoportosította apraját-nagyját és összeállított egy együttest, amely ezt az ambiciózus elnevezést kapta: **Álomgyár – állandó magyar színtársulat.** Hétről hétre jöttek össze már hónapok óta, hogy a kolóniának nemcsak szórakozást, "álmokat" nyújtsanak, de a fiatalabb generációval, gyerekekkel a nyilvános fellépés lámpalázát megismertessék és ugyanakkor – mintha mellékesen történne mindez – játszva gyakoroltassák velük a magyar nyelvet. Kolóniánk életére és fennmaradására nézve ez lényeges szempont, és véleményünk szerint kiegészítőleg hathat a "hivatalosabb" nyelvtanulási lehetőségekre, mint a Zrínyi Ifjúsági Kör és a cserkészlet. **Támogassuk jelenlétünkkel a 2 behirdetett előadást.** A bevételt az ösztöndíjprogramra fordítják, hogy

gyerekeink közül még többen mehessenek az Anyaországgal megismerkedni. (Részleteket lásd alább, a 3. fejezetben /Koloniális hírek/ a ZIK hírei alatt.)

Queridos Lectores:

Se nos dice que el género humano evoluciona constantemente. Agregaríamos: **Lo importante dentro de esta evolución es perfeccionarse.** ¿Es lo que está pasando? La sociedad que nos rodea hace un culto de la juventud, de la esbeltez, de la salud y de la imagen. Es una sociedad donde se ve multitud de personas “descartables” para el trabajo activo y que aún son demasiado jóvenes para jubilarse. Se desecha de los trabajos a la gente cuando pasa los 50 años, se esconde el dolor, se disimula la vejez detrás del *lifting*, se margina al anciano y se lo aísla.

Es, pues, difícil comulgar con valores que no sólo son distintos, sino, caso dado, netamente contrarios a éstos, y tratar de propagarlos a nuestros descendientes. Viene a colación este pensamiento, que es “nadar contra la corriente”, cuando **seguimos hablando del tema abierto en nuestro último número**, vgr. **la enseñanza del húngaro a los chicos provenientes de matrimonios mixtos** en nuestra colonia. Es nuestra convicción que no hay empresa imposible cuando se da con la persona capacitada para llevarla a cabo. En nuestra colonia hay muchas de estas personas capacitadas que dan su tiempo con idealismo para lograr la meta en cuestión. Sin embargo, no hay proyecto educativo posible y mucho menos viable **si no tiene a los padres como los primeros educadores. SI LOS PADRES QUE COMPONEN ESTOS MATRIMONIOS MIXTOS NO NOS AYUDAN, NUESTRO EMPRENDIMIENTO PUEDE FRACASAR. Y no puede ser el fracaso nuestro objetivo común.**

A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük “Asociación Cultural EMESE no a la orden” számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, “La Redacción”.

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

HALOTTAK NAPI SZENTMISE, MAJD TEADÉLUTÁN

November 2, vasárnap, 17 óra

A Mindszentynumban (Aráoz 1857)

AMISZ VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉS

November 3, hétfő, 19.30 órákor

A Református Egyházban (Capt. R. Freire 1739 – Bs.As.)

PLÁTANOS-I MARIA WARD INTÉZET FENNÁLLÁSÁNAK 50. ÉVFORDULÓJA

November 8, szombat, egész napos program

Plátanos-on (részleteket lásd a Mindszentynum hírei alatt, 3. fejezet)

CORAL HUNGARIA FELLÉPÉSE LA PLATA-N

November 8, szombat, 20.30 órákor

A La Plata-i katedrálisban (részleteket lásd a Coral Hungaria hírei alatt, 3. fejezet)

„CSENDÜL A HANG” DALJÁTÉK 5 FELVONÁSBAN

November 8, szombat, 21 órákor és

November 9, vasárnap, 17 órákor

Az “Álomgyár” színtársulat adja elő, a Hungáriában (Pje. Juncal 4250 – Olivos). A teljes bevétel a Zrínyi Ifjúsági Kör ösztöndíjalapot növeli. (részleteket és meghívót lásd a ZIK hírei alatt, 3. fejezet)

MINDSZENTYNUM VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉS

November 11, kedd, 19 órákor

A Mindszentynumban (Aráoz 1857). Utána vacsora

ELŐADÁS: SZÖNYI FERENCNÉ, Prof. MÉSZÁROS ERZSÉBET: „TALÁLKOZÁSOM A ZENÉVEL”

November 13, csütörtök, 19 óra

Az Isaac Fernández Blanco múzeumban (Suipacha 1422 – Bs.As.)

SZENT ERZSÉBET (televíziós) MISE A SAN ILDEFONSO TEMPLOMBAN

November 14, péntek, 18.30 órákor

Guise 1941 – Capital (Güemes és Charcas között) A szentmisét P. Balsa celebrálja és az ATC Canal 7 közvetíti november 16-án, vasárnap délelőtt 10 órákor.

CSERKÉSZ ÉS ZIK ÉVZÁRÓ NAPJA

November 15, szombat, délután 4-től, kb. este 10-ig

A Hungáriában és Cserkészházban (Pje. Juncal 4250 – Olivos). Délután 4-kor a szülők és barátok résztvesznek egy „nyílt” cserkészfoglalkozáson. 17 órákor ZIK évzáró ünnepélye a MIK szobában, azt követően ZIK közgyűlés/szülői összejövetel. 19 órákor cserkészek által készített közös vacsora, majd évzáró tábortűz.

MAGYAR EVANGÉLIKUS ISTENTISZTELET

November 16, vasárnap, 11 órákor

Amenábar 1767 – Capital

SZENT ERZSÉBET ÜNNEPI MISE

November 16, vasárnap, 11 órákor

A Mindszentynumban (Aráoz 1857). Utána ünnepi ebéd
Jelentkezés Benkő Arankánál (4864-7570) vagy Móricz Marikánál (4799-5790)

MISE A VALENTIN ALSINA-I DALKÖR ELHÚNYT TAGJAIÉRT

November 16, vasárnap, 12.30 órákor.

Valentin Alsina-i Magyar Dalkör székhelyén (Av. Gral Viamonte 2635 – Valentín Alsina)

Cronograma de actividades de las Instituciones

MISA DE LOS DIFUNTOS

Domingo, 2 de noviembre, 17 horas

En Mindszentynum (Aráoz 1857)

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE AMISZ

Lunes, 3 de noviembre, 19.30 horas

En la Iglesia Reformada (Capt. R. Freire 1739 – Bs.As.)

50° ANIVERSARIO DEL COLEGIO MARIA WARD DE PLÁTANOS

Sábado, 8 de noviembre, a partir del mediodía

En Plátanos, Bs.As. (ver detalles e invitación en el Cap. 3, bajo Noticias de Mindszentynum)

CONCIERTO DE CORAL HUNGARIA EN LA PLATA

Sábado, 8 de noviembre, 20.30 horas

En la Catedral de La Plata – homilía a cargo de Monseñor Héctor Aguer
(ver detalles en el Cap. 3, bajo Noticias de Coral Hungaria)

„CSENDÜL A HANG”, COMEDIA MUSICAL EN 5 ACTOS

Sábado, 8 de noviembre, 21 horas y

Domingo, 9 de noviembre, 17 horas

En el Club Hungaria (Pje. Juncal 4250 – Olivos) Representado por la Compañía teatral „Álomgyár”.
Entrada a beneficio del fondo de becas del Círculo Juvenil Zrínyi

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE MINDSZENTYNUM

Martes, 11 de noviembre, 19 horas

En Mindszentynum (Aráoz 1857). Con cena

DISERTACIÓN AUDIOVISUAL DE LA PROF. ERZSÉBET MÉSZÁROS DE SZÖNYI: “MIS ENCUENTROS CON LA MÚSICA”

Jueves, 13 de noviembre, 19 horas

En el museo Isaac Fernández Blanco (Suipacha 1422 – Bs.As.)

MISA DE SANTA ISABEL DE HUNGRÍA (PARA LA TV) EN LA IGLESIA SAN ILDEFONSO

Viernes, 14 de noviembre, 18.30 horas

Guise 1941 – Capital (entre Güemes y Charcas) La misa será oficiada por el P. Balsa, y será transmitida por el Canal 7 ATC el domingo, 16 de noviembre, a las 10 horas

FIN DE CICLO - AÑO 2003 - DE LOS SCOUTS Y EL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI

Sábado, 15 de noviembre, entre las 16 y 22 horas

En el Club Hungría y Casa Scout (Pje. Juncal 4250 – Olivos)

A las 16 hs.: „Puertas abiertas” de las actividades scout, para padres y amigos. A las 17 hs., fiesta de fin de curso del ZIK en el salón MIK del Club Hungría (1er piso). A continuación, Asamblea General y reunión de padres. A las 19 hs., cena preparada por las guías y los scouts. Esta larga jornada culminará con el tradicional fogón scout.

CULTO LUTERANO EN IDIOMA HÚNGARO

Domingo 16 de noviembre, 11 hs.

Amenábar 1767 – Capital

MISA DE SANTA ISABEL DE HUNGRÍA

Domingo 16 de noviembre, 11 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857). A continuación, almuerzo. Avisar a la Sra. Aranka Benkö (4864-7570) o la Sra. Marika Móricz (4799-5790)

MISA POR LOS SOCIOS FALLECIDOS DEL CORO HÚNGARO DE VALENTÍN ALSINA

Domingo, 16 de noviembre, 12.30 horas

En la sede del Coro Húngaro de Valentín Alsina (Av. Gral Viamonte 2635 – Valentín Alsina)

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

Conferencia en castellano de la Prof. Erzsébet Mészáros de Szönyi:

En organización conjunta de La Embajada de La República de Hungría y del Museo Isaac Fernández Blanco, en el ciclo "Embajadoras de Arte".

" La música que nos quedó del Paraíso " - Mis encuentros con la Música

Jueves 13 de noviembre, 19 horas

(Suipacha 1422, Capital Federal, con entrada libre)

Disertación Audiovisual del Instituto Zoltán Kodály, de Kecskemét, Hungría.

Coordinación: Prof. Regina Braier

Informes al 4813-5183 (cetanarte@sion.com.ar)

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungría, 1º piso (Pje. Juncal 4250, Olivos) los viernes de 19 a 21 hs. y cada sábado par del mes de 16 a 19 hs. Tel. 4799-8737 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

Atención: Excepcionalmente no se atenderá el viernes 7 de noviembre y el sábado 8 de noviembre, por razones organizativas.

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig, valamint a hó 2-ik és 4-ik szombatján 16-tól 19 óráig. Hungária Egyesület, 1. em. (Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8737 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar)

AZ AMISZ HÍREI (beküldte Vattay Miklós NVATTAY@aol.com)

Tisztelt Mindnyájan!

Következő Választmányi gyűlésünket november 3-án 19.30 órakor tartjuk a Magyar Református Egyház termében,

(Capt. Ramón Freire 1739, Buenos Aires). A következő tárgyak kerülnek megbeszélésre:

- 1) Előző gyűlés jegyzőkönyve
- 2) Események a Világszövetségben
- 3) Alapszabály változtatás eredménye
- 4) "Plaza Hungria" - Jelen helyzet és következő lépések
- 5) Egyéb

Tekintve a tárgyak fontosságára, kérem az intézmények elnökeit, hogy ha nem tudnak személyesen részt venni, küldjenek vagy jelöljenek képviselőt aki utólag megfelelőképpen tájékoztatja az Intézmény Vezetőségét és tagjait.
Tisztelettel, Vattay Miklós, titkár

Korábbi hír:

Az AMISZ a Mindszenty-numban október 6-án tartotta e havi Vezetőségi gyűlését Takács István elnökletével. Jelen volt a tiszteletbeli elnök, Szönyi Ferenc nagykövet is, aki a hagyományos Magyar Hiszekegy után megható szavakkal emlékezett meg az 1849. október 6-án kivégzett Aradi vértanúkról mint a magyar Golgotának egyik nagy sziklájáról. Egy egyperces tiszteletadó csend után a jelenlevők rátértek a különböző ügyek tárgyalására.

- Az előző gyűlés jegyzőkönyvét, felolvasás után, a jelenlevők egyhangúlag elfogadták.
- Valentin Ferenc üv. alelnök beszámolt a Latin-Amerikai Magyar Országos Szövetségek Szervezete (LAMOSZSZ) megalakulásának irányába tett lépésekről. Ehhez hozzájárult dr. Orbán László beszámolója a Patrubby Miklóssal tartott beszélgetéséről Magyarországon valamint Paál Magdi uruguayi- és braziliai értesülései. Mindez alkalmat adott a különböző nézetek megvitatására és az AMISZ idáig tartott álláspontjának rögzítésére.
- Paál Magdi beszámolt a "Plaza Hungria" ügyéről, amely, mint már előzőleg értesítette a Vezetőséget, a városi választások következtében a Képviselőház előtt még nem került tárgyalásra.
- Terek Zsófi beszámolt az alapszabály módosításáról, amely dr. Alitisz Szilárd hozzájárulásával be lett adva a bíróságon.
- Paál Magdi értesítette a jelenlevőket, hogy október 18 és 19-én Ituzaingó város tartja az idei ún. "Feria de Colectividades"-t és komolyan számolnak a magyar kolónia részvételével. Magdi vállalta a szervezést, de hangsúlyozta, hogy kellő segítségre lesz szüksége.
- Végül Szönyi Ferenc nagykövet felterjesztésére jóváhagyták a Délamerikai Magyar Hírlap érdekében az Illyés Közalapítványhoz irandó levelet, amelyben tájékoztatják az Alapítványt az egyetlen dél-amerikai magyar újság helyzetéről.

Több rövid értesítés után a gyűlés este tízkor véget ért. A beszélgetés ízes vacsora mellett folytatódott.
(Vattay Miklós, titkár)

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI

Október 26-án, vasárnap délután a Hungária dísztermét ünnepélyes közönség töltötte meg, újabb tiszteletadásra gyülekezve az 1956-os Forradalom és Szabadságharc évfordulóján.

Az Egyesület titkára, ifj. Zaha Sándor köszöntötte a megjelenteket, majd Szönyi Ferenc, a Magyar Köztársaság nagykövetének hatásos beszéde következett. **(A beszéd teljes szövegét következő számunkban közöljük! Szerk.)**

Ezután került sor a Zrínyi Ifjúsági Kör szervezésében a Zólyomi Kati által összeállított műsorra: **„Nappali fény – mert mindig rávilágít a reményre”**. **Szönyi Ferenc nagykövet a következőképpen számol be erről az előadásról:**

„A Zrínyi Ifjúsági Kör 1956-os emlékműsora rendhagyó megemlékezés volt. Legalábbis abban az értelemben rendhagyó, hogy ezúttal a műsor „élőbe kapcsolt”: 56 által megérintett vagy újtára bocsátott emberi sorsok vallottak élményről, drámáról, történelemről. Olyan emberi sorsok, amelyek azután valamiképpen – végleg vagy átmenetileg – Argentínába vezettek. A Zólyomi Katalin rendezte műsor minden pillanata eleven élményárammal volt megtöltve, levlérszleteket hallottunk közeli szemtanúktól, beszámolót a harcok aktív résztvevőitől, visszaemlékezést a forradalom európai visszhangjáról, fogadtatásáról, korabeli, titokban terjesztett verseket és zenét is, egymásba kapaszkodó kánon-dallamokat és magányosan térdeplő népdal-imát, és mindez egyszerre volt személyes és historikus, szubjektív és távlatokat nyitó. S épp ez a drámai kettősség adta meg a műsornak mint előadásnak a hitelét, hogy miközben valóban a legszemélyesebb vallomások hangján szólalt meg, végig ott pulzált benne a történelem szívdobogása is, amikor pedig – Haynalné Kesserű Zsuzsó beszámolójában – a Svájcban rekedt tizenhét éves kislány érzéseinek-gondolatainak keresztül a jelenlevők számára is megelevenedett mindaz, amit 1956 októberében-novemberében a magyarországi forradalomról és szabadságharcról a határainktól nyugatra a

hivatalos és a nem hivatalos hírforrásokból hallani, tudni lehetett, az élményanyag egyszerűen sűrűbb, tragikusabb, végzetet közvetítőbb lett. Szinte tapintani lehetett „az emberi világ” szélütött döbbenetét, tehetetlenségét a magyar forradalom november 4. utáni, rádión továbbított drámai segélykiáltásai hallatán, a nyugati „politikai világ” sunyi és gyáva lapítása, közönye mellett, ahogy – ki tudja, hányadszor – már megint elárulja a magára hagyott, sorsának keresztjére feszített Magyarországot. Egyszerűen szívettépő pillanat volt. Mint ahogy megrendítő volt a végzetes magyarságára mindörökké rádöbbenő emigráns-lélek megidézett emberi drámája is. A rendező koncepcióját dícséri, hogy erről az érzelmi magaslatról úgy vezetett vissza bennünket a megemlékezés természetesnek felfogott térfogatába, hogy a későbbiekben sem volt sem hiányérzetünk, sem abundancia-érzésünk. Az egész 56-os emlék- és szellemidézés szerencsés és szerves egységet alkotott, amelyben az alkotói figyelem még arra is kiterjedt, hogy a személyes és történelmi visszaemlékezés horizontális kettőssége mellett a generációk vertikális sokféleségét is megmutassa. Nemcsak a „pesti srác” legendás alakjának a megidézésére gondolok, hanem a műsort lezáró, igazán megindító két megszólalásra, az idős férfiember vádlóan-bölcsen összegző és a kicsiny leánygyermek derűt sugárzó, „jövőbe ültetett” szavaira. Méltó, szép, felemelő megemlékezés volt, amiért a rendezőnek és minden közreműködőnek a magam és valamennyi jelenlévő nevében is köszönetet mondok és szívből, őszintén gratulálok.”

(Köszönjük Szönyi nagykövet szívhezszóló sorait és azt, hogy kolóniánk életében oly aktívan részt vesz! Szerk.)

A Magyarországról idetoppant **Rajkó együttes** megajándékozta a Hungária publikumát egy csodálatos estével október 15-én. Az Egyesület nagyterme zsúfolásig megtelt és a cigányzenekart meg a kitünő táncospárt szünni nem akaró tapssal ünnepelte a közönség. A zenészek virtuozitása mind hangosabb lelkesedést váltott ki. Az előadás után vacsora volt az étteremben, ahol a zenélés, dalolás és tánc folytatódott éjjel fél kettőig. Sikerüket másnap megismételheték nyilvános föllépésükkel a Centro Cultural San Martín Muiño termében, ahol az argentin közönség között számos, előző estén már a Hungáriában látott arcot is fölismerhettünk.

Külön köszönet illeti ezért az élményért a Magyar Köztársaság nagykövetét, Szönyi Ferencet, akinek kezdeményezése folytán és előre nem tervezve szakította meg útját Chile felé a Rajkó együttes 3 napra. Ennek a kedves intézkedésnek tudható be ez a váratlan, igaz élményt jelentő program, amely a magyar kolónia emlékezetében minden bizonnyal igen sokáig megmarad. A HungArgenNews Szerkesztősége is csatlakozik a magyar kolónia köszönetéhez!

Választmányi gyűléseink minden páros hónap 3-ik csütörtökén. A választmányi tagokat elvárjuk. Vezetőségi gyűlések szerdánként 21 órakor, 1.em. Minden Hungária tag részt vehet.

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Atención a los miembros de Coral Hungaria:

Viernes 7 de noviembre: ensayo en Mindszentynum (Aráoz 1857, Capital, 4864-7570), **con la orquesta. 20 hs.**

Sábado 8 de noviembre: Catedral de La Plata (salida desde el Club Hungaria a las **14.15 hs.en punto, entrada de la calle Monteverde**). El micro, como siempre, tendrá una parada para los de la Capital (en Cabildo y Juramento, frente a la Plaza).

Viernes 14 de noviembre: Misa de Sta. Isabel de Hungría, 18.30 hs. Iglesia de San Ildefonso, Guise 1941 (entre Güemes y Charcas). Oficia el Padre Balsa. Canal 7 (ATC) transmitirá la misa el domingo, 16 de noviembre, a las 10 hs. **Seguidamente, grabación del Credo en la iglesia de Malaver, a las 21 hs.**

Viernes 21 de noviembre: Catedral de San Isidro, 18.30 hs. (prueba de sala), **20.30 hs. concierto.**

Viernes 28 de noviembre, 21 hs.: único ensayo para el concierto de Navidad (en el Club Hungaria)

Para las personas nuevas que no conocen el repertorio de Navidad necesitarán seguramente la dicción, por favor asegúrense de tener las obras con el texto más o menos sabido para el ensayo del 28 de noviembre (la música es sencilla y breve). Sylvia Leidemann sylvialeidemann@fibertel.com.ar

MI PARECER SOBRE CORAL HUNGARIA

(colaboración enviada por Paula Fernanda Crespo paulafcrespo@yahoo.com.ar)

Les voy a comenzar a contar cómo fue que llegué a ustedes, cuál fue mi inquietud, aunque hace muchos años que los conozco. Mi realidad de estar este año junto a ustedes data del año pasado, 2002 por haber podido escucharlos en reiteradas ocasiones y disfrutar cuando estrenaron la *Missa Quarta*, de Bárdos. Además, para la última fecha del año por las navidades en Belgrano, estuve presente y fui invitada al ágape que concluía con ese día.

Fue una reunión que compartí gustosa, ya que esa noche los conocí un poco más: escuchar sus anécdotas, y lo cálidos, sensibles y cariñosos que fueron me hicieron sentir muy cómoda, una más, "como en familia..." Conversé con personas con las que no nos conocíamos y valoré esa noche como de una gran riqueza. Ese "estar a gusto" se convirtió en querer pertenecer a ese grupo con un proyecto musical muy interesante y tentador. En lo personal lo sentí muy motivador.

Conversar con Sylvia hizo que todo fuera más cómodo (cassettes, partituras, etc.), aunque el compromiso era de gran responsabilidad. Desde el primer día hasta hoy puedo decirles que mis expectativas van cambiando, ustedes son partícipes de todo lo que me pasa. Me descubro en cada uno, en lo que me dan - y cada vez en forma distinta. Se brindaron con gran respeto, sensibilidad y naturalidad.... Me sorprende, a veces, sentir que son uno en muchas actitudes, hasta en el silencio.... Me despiertan una gran admiración de la forma y el modo en que valoran su historia y tradiciones. Su cultura, su arte y, por ende, la música. Eso los fortalece. Los une y les da un gran sentido de pertenencia, aun viviendo en otro país que no es la "Madre Patria", pero es uno que es el suyo también y cuyos habitantes son muy agradecidos por haberlos cobijado bajo su manto.

En lo personal me siento muy reflejada en muchas cosas compartidas y valoro muchas otras aprendidas al compartir con ustedes gratos momentos. Gracias por la calidez, la sensibilidad, por la sabiduría, por su arte, su cultura, por los valores que tanto cuidan y transmiten. No me siento extraña y sé que por lo vivido nada nos separa. Ahora creo y cada vez me convengo más que para entendernos el idioma no es una muralla insalvable. Yo senti que la traspasé porque siempre nos unió la música y que lo sensible va más allá de cualquier límite.

¡Gracias por recibirme y ser parte de ustedes! ¡Y a seguir disfrutando!

Un beso grande de Pau

(Los que participamos en Coral Hungaria no podemos más que emocionarnos por estas sentidas líneas que nos hizo llegar nuestra deliciosa nueva compañera, Paulita. Ínterin ya sabemos – y lamentamos - que por el resto del año tiene dificultades por su nuevo trabajo de asistir a los ensayos regulares y a las grandes presentaciones. Sin embargo, confiamos en que esto se resolverá favorablemente para el coro y nuevamente la tendremos entre nosotros a partir de marzo de 2004. ¡La extrañamos! ¡Hasta prontito, Paula! skh)

A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

(beküldte Rábai Katalin rabaikatalin@ciudad.com.ar)

A Mindszentynum novemberi programja:

November 2, 17 óra: Halottak Napi szentmise, majd megemlékezés a kolumbáriumban. Utána teadélután.

November 8, 15 óra: A plátanosí Ward Mária Intézet fennállásának 50-ik évfordulóját ünnepeljük és a szokásos Mária búcsút is ekkor tartjuk Plátanoson. Több mint 2500 ex diákra számítanak az apácák. Kiállítás, találkozás a régi ismerősökkel, majd szabadtéri Mise. A quilmesi püspök, Luis Teodorico Stöckler celebrál. Ezután körmenet a temetőbe, ahol a 9 angolkisasszony nyugszik, akik életüket szentelték az Intézetnek. Úgy gondoltuk hogy majd mindenki egy szál virágot helyez egy-egy sír helyre. Végül video-előadás az Intézet történetéről.

Miután a dátum nagyon közel van a hagyományos októberi "Magyarok Nagyasszonya" Máriabúcsúhoz és nem valószínű, hogy a kolónia kétszer kizarándokoljon, úgy döntöttünk, hogy mi is aznap ünneplünk, és így tiszteletet adunk a Mátereknek, akiknek annyit köszönhetünk mi magyarok is. Bentlakók, Cserkészek, ZIK, Regös, Zeneóvoda, Vezetőképző táborok, Corvina táborok, nyaraltatások, megannyi kezdeményezés, amiknek gyümölcseit ma is élvezzük unokáinkban. A magyaroknak lehetőség van korábban kirándulni, a medence körül piknikezni és egy, du. 3 órai Misét élvezni a kápolnában.

A Mindszentynum buszokat szervez a Hungáriából (13 órakor) és a Mindszentynumból (14 órakor).

Jelentkezés minél előbb: Honfi Aranka 4864-7570 és Zumpf Guszti 4799-8437.

(Spanyolnyelvű meghívó: lásd alább)

November 11, 19 óra: Nyílt választmányi gyűlés, majd vacsora.

November 14, pénteken, 18.30 óra: (televíziós) Mise Szt. Erzsébet tiszteletére a San Ildefonso (Guise 1941, Güemes és Charcas között) templomban P. Balsa celebrálásával. Kérünk pontos megjelenést! A szentmisét a Canal 7 közvetíti november 16-án vasárnap 10 órakor.

November 16, 11 óra: Szent Erzsébet ünnepi mise a Mindszentynumban, majd ünnepi ebéd a Sorg díszteremben. Jelentkezés: 4864-7570 Benkő Arankánál vagy 4799-5790 Móricz Marikánál.

Régebbi hírek:

Augusztus 8-án kamarakoncertet rendezett a Katolikus Szövetség a Mindszentynum épületében. A "Música Concertante de Buenos Aires" kamarazenekar Inke Frosch vezényletével Jean Marie Leclair, J. S. Bach, W. A.. Mozart és Bartók Béla műveket adott elő. A résztvevők nagy tapssal jutalmazták a művészeket, majd az étkezőterembe vonultak, ahol Aranka ízletes magyaros főztje várta őket.

Szeptember 19-én Fóthy István tartott előadást a Mindszentynumban "El nuevo Dios" címmel. Megjelent Szönyi Ferenc nagykövet és felesége, Erzsébet, valamint a Katolikus Szövetség vezetőségének számos tagja.

Október 5-én délután P. García Mata celebrált szentmisét a Mindszentynumban, amelyet teadélután követett.

(Köszönjük Rábai Katinak, hogy fölvállalta a Mindszentynum hírei beadását a HungArgenNews-ba. Hírszolgáltatásunk ezáltal teljesebbé vált. Szerk.)

**INSTITUTO BIENAVENTURADA VIRGEN MARIA (I.B.V.M.)
COLEGIO MARIA WARD (C.M.W.), Plátanos**

1953 - Bodas de oro - 2003

La Comunidad Educativa del I.B.V.M. y del C.M.W. invitan a Usted a los festejos que se realizarán con motivo de los cincuenta años del inicio del nivel E.G.B. (ex primario), los **días 7, 8 y 29 de noviembre** en las instalaciones del establecimiento. ESPERAMOS CONTAR CON SU PRESENCIA.

Programa

Viernes 7 de noviembre: 8.30 - 16.30: Muestra dinámica y estática

Sábado 8 de noviembre: 17.00 : Eucaristía de acción de gracias presidida por nuestro Obispo Mons.Luis Stockler

Sábado 29 de noviembre: 16.30: ENCUENTRO DE EX ALUMNOS

"Quiera Dios que seamos realmente agradecidas" (María Ward)

A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI

REFORMÁCIÓ ÜNNEPE: Az Argentínai Magyar Református Egyház jelenti, hogy

November 2-án, vasárnap, 10 órákor

emlékszik meg a Reformáció 486.-ik évfordulójáról, ünnepi – ökumenikus Istentisztelettel, úrvacsoraosztással.

Schirl Pál hegedűn és Etelvina Chinnici zongorán kíséri a szertartást. Utána közös ebéd.

Erre az alkalomra minden keresztyén és keresztyén testvérünket szeretettel meghívunk.

Pataky László, főgondnok

Benedek Lászlóné Marika, pénztáros

Capt. Ramón Freire 1739 - Buenos Aires - Tel. 4551-4903

AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

Kedves Hittestvérem!

Kérlek légy szíves válaszolni, hogy a Magyar Istentiszteleteken, a hó minden harmadik vasárnapján RÉSzt TUDSZ-E VENNI? Nem arról van szó, hogy kötelességednek érzed-e, hanem, hogy VAN-E RÁ IGÉNYED? Most, amikor sajnos sem a katolikus, sem a református testvéreinknek nincs magyar papjuk, akkor ahányszor valamelyik gyülekezetben megjelenik egy magyar "vendég" pap, felekezeti különbség nélkül örömmel elmegyünk. Ezért nem értem a közönyt, amit a Krisztus Keresztje Evangélikus gyülekezet áldozatkészsége iránt mutattok. **Demes András**, szeretett Demes Péter református lelkész unokája, igazán **a Szentlélek hangján prédikál**, Olavarriából egy éjjeli autóbusszal jön fel a fővárosba, hogy nekünk, **a hónap minden harmadik vasárnapján, magyarul** hirdethesse az igét.

Kérésem tehát, hogy vegyetek részt rajta, mint keresztyének vagy keresztyének, és magyarok.

Megértem, hogy egy HÍVŐ, vallásos embernek a legfontosabb, hogy vasárnap elmenjen a templomba, a saját vallása templomába, a saját megszokott szertartása szerint. A fiatalabb generációnak a spanyol nyelv éppen olyan, vagy még érthetőbb, mint a magyar. Ezért gondolom, hogy magyarul imádkozni csak azoknak lényeges, akiknek a magyar az "anyanyelvük", vagyis az idősebbeknek.

Az Istentiszteleteken résztvenni semmi esetre sem lehet sem áldozat, sem kötelesség, hanem csakis ÖRÖM!!! **Van rá igényetek?** Ha NINCS, ne fáradjál a válasszal. Egy évvel ezelőtt írtam erre vonatkozólag egy körlevelet, ketten válaszoltak... Ha viszont van rá IGÉNYED és kedved, akkor kérlek hívj fel telefonon, küldj egy e-mailt, vagy pár sort postán.

Ebből dönti el még karácsony előtt a presbitérium, hogy a jövő esztendőben folytatjuk-e a magyar munkát vagy sem.

Szeretettel ölel a gyülekezet és a presbitérium nevében,

őzv. Zilahi Sebess Jenőné Bonczos Zsuzsánna, másodfelügyelő sbonczos@fibertel.com.ar

Postacím: S. I. Labrador 1315, MARTÍNEZ 1640 - Tel: 4798-1072

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

MEGHÍVÓ

Az "Álomgyár", állandó magyar színtársulat bemutatja első színdarabját

"Csendül a Hang" c. daltjátékot 5 felvonásban.

(Rendező: Zólyomi Kati)

Szeretettel hívjuk az előadásra, hisz lelkes és hangulatos, nagy munka eredménye kerül a színpadra. Több mint 30 szereplő lép fel, élő zenekar kíséretével.

Két alkalommal lesz a bemutatás: szombaton, november 8-án, 21 órai kezdettel és vasárnap, november 9-én, 17 órai kezdettel.

A Hungária Egyesület nagytermében (pontos kezdés!) (Pasaje Juncal 4250 - Olivos - 4799-8437).

A belépő ára \$ 7.- (nyugdíjasoknak / gyerekeknek \$ 5.-)

Elővételen a következő ZIK-tagoknál kapható:

Fóthy Zsuzsi (4791-3386: Libertad 2345 -Florida)
Grabner Bandi (4755-6709: Santa Rosalía 235 - San Andrés)
Zólyomi Kati (4794-6521: Rawson 3597 -La Lucila)
Omar (HUNGÁRIA: 4799-8437: Pasaje Juncal 4250 -Olivos)

A bevételt a 13 éve folyamatosan működő ösztöndíjprogramunkra fordítjuk. Előre köszönjük a támogatást!

(ifj.) Zaha Sándor, elnök, a Zrínyi Ifjúsági Kör Vezetősége nevében azaha@arnet.com.ar

Beszámoló a Magyarországon tartózkodó ösztöndíjas diákjaintól:

(beküldte Gorondiné Meleg Judit pgorondi@arnet.com.ar)

Kerekes Cili, Lovrics Konszti, Szeley Cynthi és Weisman Anabella februárban érkeztek Budapestre, azóta a Balassi Bálint Intézet "Hungarológia" programján vesznek részt. Szüleik, a Zrínyi Ifjúsági Kör, a Buenos Aires-i magyar közösség, de nem kevésbé a lányok szorgalmas tanulása tette lehetővé útjukat.

A magyarországi ösztöndíjprogram a Külföldi Magyar Cserkészszövetség és a Magyar Oktatási Minisztérium közös vállalkozása.

Az első félév leteltével írt beszámoló leveleikből szeretnénk részleteket idézni:

"... amióta megérkeztünk részt veszünk a Hungarológiai tanszéken tatott oktatáson és magyar nyelvi felsőfokú vizsgára készülünk ... hetente 5 nap van előadás. Naponta 3 órát a magyar nyelvvel foglalkozunk, majd (minden esetben magyar) történelem, irodalom, földrajz, művészet, zene és társadalomtörténetet hallgatunk. Az első félév végén szóbeli vizsgákkal bizonyítottuk, hogy figyelemmel kísértük az órákat. Jegyzetekkel és tananyaggal is elláttak bennünket, ami igen könnyíti a tanulást. ... mondhatom, hogy sokat tanultunk, és hogy a program nagyon jó...

... a kollégiummal kapcsolatban: -ellentétben az általános magyar kollégiumokkal- nagyon szép és kényelmes épületben lakunk. Az intézet épülete nemcsak mint kollégium de mint kulturális központ is működik. A földszinten van egy színházterem, ahol előadásokra, konferenciákra, különböző fellépésre lehet beülni ... sok egyéb terem is rendelkezésünkre áll: torna., zene. (zongorázni, hegedülni, énekelni lehet), TV szoba, dohányzó szoba. Az 1. és 2. emeleten vannak a tantermek és az adminisztráció... a lányok a 3-ik, a fiúk pedig a 4-ik emeleten laknak. ...

... emeletünkön van egy konyha, ahol főzünk (búfé is van, de szűken vagyunk a pénzzel, így kosztunkról inkább sajátmagunk gondoskodunk). A szobák (két vagy három diák részére) szép világosak, mindegyikhez van külön fürdőszoba is ... a mi szobánkból látjuk a várat. Csodaszép amikor este kivilágítják ... mondhatom, hogy ez egy remek alkalom, amit feltétlenül ki kell használni. Nem könnyű eleinte megszokni a kollégiumi életet, nehéz beilleszkedni a magyar életformába, de érdemes ... **Mindenkinek ajánlom ezt a tapasztalatot.**"

A nyári szünet alatt rengeteg élménnyel gazdagodtak lányaink. Az **Erdélyi útjuk beszámolójából is idézünk:**

"...július 23-án indultunk és augusztus 8-ig Nagyváradtól egész Brassóig utaztunk. A városok (Nagyvárad, Kolozsvár, Bánffyhunyad, Csíkszereda, Sepsiszentgyörgy és Brassó) nagyon megtetszettek, de legmélyebb élményeink a falukhoz kötődnek. Olyan embereket ismertünk meg akik nyomorban és szenvedés árán tartották meg magyarságukat és az ősi népszokásokat. Nagyon mély érzelmet keltett bennünk, hogy magyar nyelvet egy idegen országban hallottunk, de az is, hogy a legnagyobb szegénység ellenére mindig megkínáltak. Például Széken egy Zsuzsa nevű öregasszony reggel friss tejet, kenyeret és szalonnát hozott nekünk, pedig csak ebből állt egérsz napi étkezése. Kalotaszentkirályban Kismihály Zsolt családja nagyon kedvesen befogadott ... innét, a

Mezőségen át, Székelyföldre mentünk ... szebbnél szebb tájakat látogattunk meg: Madarassi, Hargita, Tordai hasadék, Szent Anna tava, Gyilkos tó, a Békás szoros ... mindegyik az emlékezetünkbe vésődött.

Két tánc táboron vettünk részt, Kalotaszegen és Vajdaszentiványon ... új népdalokat és táncokat tanultunk. Házról-házra mentünk, mindenhol nagyon szívélyesen fogadtak be, egyre többet láttunk ... szokásaikról, népviseletekről, népdalokról és táncokról kérdeztük ki őket. ... Cynthi rokonaival is sikerült találkozni Élesden és Nagykárolyban ... nagyon meghatározó volt. ... Örömteli szívvel tértünk vissza Erdélyből ... és még a mai napig sem tudunk meggyőződni arról, hogy ez mind nem csak egy álom volt."

A CSERKÉSZEK HÍREI

Megvolt "**A HAGYOMÁNYOS CSERKÉSZBÁL**", a **negyvenötödik!** Október 4-én estére díszbe vágta magát az egész Hungária Egyesület!

Így számol be a bárról az egyik műsorközlő, aki kedvesen és közvetlenül referál a nagy eseményről a Budapesten élő bátyjának írt levelében:

Kedves László!

Vasárnap van, dél... alig tudtam felkelni, de muszáj volt. A gyerekek már hívnak, éhesek, ebédelni szeretnének. Ők nem fáradtak, mert nem lumpoltak olyan későig mint mi. Képzeld, tegnap volt a 45-ik Cserkészbál!!! 45 év, nem hihető?? Milyen nagy szó, hogy **45 éven keresztül sikerül évről évre újra megszervezni ezt a bált**, továbbadni nemzedékről nemzedékre a hagyományt, a kulturális kincseinket. Sokaknak a dédszülei jöttek el Magyarországról, és most ők táncolták a Palotást a szép díszmagyarban vagy a bocskaiában. Mindig újra megdöbbenek ezen. **Sikerül a magyar kultúra fáklyáját továbbadni, nem hal ki!** Nagyon is él a magyarság itt, a messzi Argentínában. Nem mondom, hogy nincsenek beolvadási veszélyek, sőt erősen fenyegetnek, de még mindig sikerül talpon állni, magyarul beszélni, cserkészkedni, ZIK-be járni, azt érezni, hogy magyarok vagyunk!

Na, eltértem a tárgytól... szóval a bál... remek volt!!! A Hungária nagyterme ilyenkor díszbe öltözik, teli növényekkel, virágokkal, nagyon izléselesen nézett ki. Idén nem volt elsőbálos, ami nagy ürt jelentett, hisz általában ez a csúcspontja a bálnak... mégis különleges varázsa volt az estének. A spanyol és a magyar beszédek alatt a színpadra, egy képernyőre vetítettek képeket: 1958, első cserkészbál... és így a napjainkig. Mindenki újra átélhette saját első bálját, első palotását, felismerhette mamáját, nagymamáját... mindenki újra elsőbálos volt ezen az estén. Nagyon élvezetes volt. A hagyományos Palotást idén a friss örsvezetők táncolták, izgultak, mert most táncolták először...de nagyon jól sikerült, látszott, hogy sokat gyakoroltak és szépen betanították őket... Aztán elhangzott az, hogy "ÁLL A BÁL" és már mindenki tángra perdült!!!

Mi ott vacsoráztunk, finom volt (a kiszolgálás kicsit lassú...) Nagyon tetszett az, hogy a kávéhoz cserkészliliom formájú csokoládét kaptunk, ötletes, nem? Körülbelül 200 vacsorajegyvet adtak el, annak ellenére, hogy nem volt elsőbálos (ezek általában sok családtagot, barátot hoznak el a bálra), ami nagyon jó bevételnek számít. Viszont egyszerű belépet csak 40-et. Ezt a csárda sínylette meg, keveset fogyasztottak ott. A csárdát idén a cserkészlányok szervezték meg, de a lányoknak mégse volt ráfizetés, valami maradt is. És gratulálni kell nekik, mert gyönyörűen díszítették ki, valóban hangulatosan... csupa szeretettel.

Éjfélkor az idősebb gárda eltáncolta a Körmagyart, emlékszel erre a tángra? Már nagyon régen nem adták elő bálon, most a 45.-en nagy sikert aratott. Kétszer is eltáncolták!!! Nagyon "profi" táncosok voltak. Utána ment a magyar zene: csárdás. Látnod kellett volna, hogy ropták a táncot fiatalok-idősebbek egyaránt, teljes hévvel, fáradhatatlanul!!! Remek hangulat alakult ki. Aki nem táncolt, az ott állt és nézte az ügyes táncolókat. Hajnali fél négy körül elcsendesedett a zene és következett a táborüz. A kis gyertyák lángja mellett nótáztunk, tüzet ugráltunk, élveztük, hogy együtt vagyunk, együtt küzdünk, mert **ha együtt csináljuk, akkor van értelme és nem hal ki a magyarság itt sem!!** Jó munkát, jó munkát, jó éjszakát...

Kár, hogy nem voltál itt, nagyon élvezted volna... de majd küldök képeket, nagyon jók lettek, jó volt a fényképész!
(Zaha Sanyi személyében. Szerk.) Sok puszi Neked....

(Lajtavárné Benedek) Zsuzsi sbenedek@arnet.com.ar

A KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZSZÖVETSÉG (KMCSSZ) ESEMÉNYNAPTÁRA (beküldte Lendvai-Lintner Imre, a KMCSSZ elnöke Lendvalmre@aol.com)

November 1 - 2 Központi Tisztikonferencia KMCSSZ Buffalo, NY

November 7 - 9 Csapatparancsnoki gyűlés Európai kerület Németország

November 8 - Vezetői minta összejövetel és kirándulás Garfieldi csapatok (?)

November 8 - 40. Cserkészbál Chicagói csapat Chicago, IL

November 8 - Cserkészvacsora Los Angeles-i csapatok Los Angeles, Szent István, CA

November 9 - Szavalóverseny New York-i körzet New York-i Magyar Ház
November 15 - Regőscsoport 30. évforduló ünnepi műsor Clevelandi regőscsoport Cleveland, OH
November 15 - Emlékmise elhunyt csapattagokért Montreali csapatok Montreal, Canada
November 15 - 25/36 cscs. 50 éves & 40/64 cscs. 40 éves évforduló São Paulo-i csapatok Simon Bálint Cserk.park
November 15 - 16 Rover és vezető kirándulás Vancouveri csapatok Vancouver, Kanada
November 22 - Felnőttcserkész találkozó Montreali csapatok Montreal, Canada
November 25 - 29 Narancsvásár Montreali csapatok Montreal, Canada
November 26 - 30 Kenutúra Los Angelesi csapatok Colorado folyó

NOTICIAS DE LOS SCOUTS

DISCURSO INAUGURAL DEL 45º BAILE DE GALA SCOUTS HÚNGAROS (4 de octubre de 2003, Club Hungría), acompañando la proyección de fotografías de muchos bailes anteriores...

¡Bienvenidos todos!

Me han invitado a hablar hoy porque yo estoy en las raíces de este gran acontecimiento que ya es una tradición.

No hay alas sin raíces:

Como individuos: Cuando nos conectamos con nuestras raíces, nos nutrimos de ellas para crecer. Fortalecen nuestra identidad personal. Una persona bien arraigada tendrá salud mental y equilibrio emocional para remontar vuelo, y coraje para enfrentar los desafíos de la vida. Es una realidad. Lo estamos comprobando una y otra vez con nuestros becarios.

Como familias: Una familia fuertemente arraigada en los valores heredados de sus ancestros (costumbres, ritos, códigos), los transmitirá exitosamente aunque le cueste gran disciplina y sacrificio, y tendrá el premio de comprobar que el clan familiar disfruta de mantenerse unido aun a miles de kilómetros de distancia y por muchas generaciones.

Y un **pueblo** sin duda vive y da frutos a partir de su cultura. Que en el caso de Hungría es una cultura milenaria. Mil años de producción artística, literaria, musical, plástica, artesanía y folklore. Tradición.

En esta fiesta de nostalgias haré un poco de memoria de cómo empezó esto hace 45 años, en 1958. Mi esposo Esteban Fóthy, Dini Vass y yo, representantes de las tres agrupaciones scouts, veníamos como siempre de la reunión en el Centro Húngaro (edificio demolido a causa del ensanchamiento de la actual Avenida 9 de Julio), todo el trayecto hasta La Lucila, en trolebús (mis nietas se ríen cuando digo eso...), compartiendo nuestras inquietudes, preocupaciones y proyectos, siempre relacionados con eso de construir un puente con Hungría. De allí venimos, y allí, en ese año 1958, estaba prohibido todo aquello que nuestro sentido común, nuestro idealismo y nuestros conocimientos nos dictaban.

En la Hungría subyugada por el comunismo soviético, no existía la libertad. Nosotros, libres en esta generosa tierra argentina, llenos de entusiasmo y de omnipotencia adolescente cambiaríamos eso. ¡Éramos tan jóvenes! ¡Tan lindos! ¡Tan idealistas! Encantados absorbíamos los valores del scoutismo, resumidos en su famoso decálogo: **Ser recto y veraz. Leal con Dios, Patria y semejantes. Pronto para ayudar. Hermanado con los demás scouts. Considerado con los demás pero exigente consigo mismo. Amante de la naturaleza. Bien dispuesto para con los superiores. Ser alegre y criterioso. Cuidadoso con los bienes materiales. Limpio en cuerpo y alma.** Una ruta segura que marcaron los que nos precedieron. Hombres y mujeres con la mirada puesta en lo alto. Los pastores Béla Leskó y László Hefty, los sacerdotes László Domonkos y József Pesti, y las religiosas, Madre Margit Bodolai, Madre Rafaela Komássy. ¡Gracias! **A ellas las homenajearé el 8 de noviembre, en una fiesta recordatoria en Plátanos en su cincuentenario.**

Los fines de semana en Plátanos, los fogones, los campamentos, las actuaciones públicas, instrucción de dirigentes, Corvina (seminarios culturales), "hármastalálkozók" (convivencias psicológico-espirituales de formación), incontables experiencias, **mojones en nuestras vidas** que hacen que hoy aquí todos nos sintamos una gran familia.

Y éramos tan románticos... veíamos las películas de Sissy y se nos ocurrió: ¿Por qué no podemos nosotros bailar en esos lujosos salones? ¿Por qué no lucir esos trajes maravillosos? ¿Por qué no enamorar a esos jóvenes educados y galantes? ¿Y por qué no resucitar esa época, siglo XIX, si estamos resucitando literatura y baladas del siglo XVIII, tradiciones y costumbres del siglo XVII, costumbres y canciones del siglo XVI... **Estaba tomada la decisión. Se realizará un gran baile de gala "cserkészbál"** - ¡y les cuento que en otras partes del mundo han seguido nuestro ejemplo!

Pero - **¿cómo hacer?** Se nos ocurrió recurrir a János bácsi, el Dr. Theész, conocido por su fervor patriótico y su irrevocable compromiso con la comunidad, así como por su gran cultura, creatividad y capacidad organizadora. Lo consultamos. **Y llovieron las ideas:** Busquen el mejor salón. La mejor orquesta. Consigan los mejores "sponsors" y eríjanles una tribuna donde puedan ser debidamente homenajeados. Que se presenten las debutantes, que se elijan reina y princesas, que se bailen danzas palaciegas, que haya carné de baile, "correo del amor", comedor elegante y caro para algunos y "csárda" a beneficio de y atendida por scouts, venta de flores etc., etc. **Casi todo sigue tal cual...**

Durante muchos años, los salones de "Unione e Benevolenza Italiana" ofrecieron el marco ideal para nuestro sueño: enorme, luminoso, un magnífico parquet, espejos, arañas, una galería hermosa a media altura para que las abuelas puedan disfrutar del espectáculo. Hubo otros salones bellos más tarde, hasta que, después de años, se pudo realizar aquí, en los salones de nuestro Club Hungría, con menos pompa, menos plata, pero más afecto. Nuestra intención hoy no es tanto la recaudación sino que muchos puedan acceder a una experiencia magnífica.

Algunas cosas han evolucionado. En los primeros tiempos se podía debutar con vestidos de color o aun cortos. Ahora es blanco largo. Lamentablemente este año no hay debutantes. Es tan conmovedor verlas aparecer en este marco floral y el caballero que la espera con una rosa roja al pie de la escalera. **Un chimento:** son ellas quienes eligen a quien quieren que las presente y a veces hasta con un año de anticipación - ¡por las dudas! Los primeros años con la entrada se podía votar a la reina, más tarde se vendían los votos y aún más tarde declaramos que todas las debutantes son reinas. Iduka néni confeccionó todos estos años sus coronitas de flores y Katica las prepara para el glorioso momento. La decoración floral del salón, cada vez más sofisticada, a cargo de Judith. Antes Lili y aún antes Mausí. No quiero seguir nombrando gente, porque creo que no hay nadie aquí que de una manera u otra no haya contribuido al brillo de esta fiesta a lo largo de los años, pero ¿cómo olvidar a Pací, a Calabá?

Con el correr del tiempo son cada vez más las que lucen los tradicionales trajes de gala "díszmagyar", gracias a manos diligentes de madres y abuelas. La coreografía del "Palotás" es obra de nuestra querida Györgyi néni, aquí presente, lo mismo que el "Körmagyar" que se bailará a medianoche, bailes que ella enseñó en su momento y luego pasó la posta a Kati, Ale, Mátyás... ¡y cuántos más!

Indescriptible la alegría que siento cuando contemplo a mis hijas y este año ya a mi nieta desfilan con tanta dignidad, tan seguras de sí mismas, con ese aire de "**sé lo que significan los valores que represento y me enorgullecen.**" Entonces siento que nuestra tarea ha sido fructífera.

¡Que disfruten todos de una hermosa velada!

Judith Balogh-Kovács de Fóthy fothy_esteban@fibertel.com.ar

NOTICIAS DE ESGRIMA

El 20 de septiembre de 2003 tuvo lugar en el Club Hungría y el Colegio San Ladislao la 3ª Prueba Ranking Infantil. He aquí el informe correspondiente:

ESGRIMA, un deporte moderno

FORMACION-RECREACION-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

El 20 de septiembre se tiró la COPA GORONDY-PÁLOS-MAJERSZKY, torneo infantil de esgrima que a su vez es fecha del ranking nacional de 9 a 13 años.

Los esgrimistas que otros años representaban al Club Hungría han superado la edad de la categoría y la nueva generación recién se está formando. Aun así VERÓNICA PURICELLI tuvo el coraje de presentarse con sus pocos meses de entrenamiento y florete en mano tiró los asaltos con total solvencia. También representó al club RAFAEL LASCANO en florete.

Independientemente de la copa G-P-M, a los jóvenes de 14 y 15 años se les adjudicó una categoría intermedia de cadetes menores. Debido a la diversidad de armas (y, por ende, pocos tiradores en cada una) se formaron 2 equipos de 4 integrantes mixto con tiradores de cada arma. Los tiradores del Club Hungría en esta ocasión fueron LÁSZLÓ GÁSPÁR, ESTEBAN GAVAJDA IRIS ODSTRCIL Y CRISTINA DE BRELAZ.

Paralelamente se disputó Florete Masculino que sí tenía suficientes tiradores.

Uno de los momentos más esperados fue el sorteo, para todos los concurrentes, de elementos de esgrima, muy apreciados por cierto.

Al diputarse las finales tuvimos la visita de autoridades del Municipio de Vte. López, el Subsecretario General Sr. Jorge Galli, el Subsecretario de Deportes Sr. Héctor Salvador, y el Director del Polideportivo Sr. Castillo, interesados en la actividad deportiva del club. El interés de la comuna radica en ofrecer deportes a los jóvenes ociosos, para contrarrestar los peligros de la calle.

El torneo transcurrió en un clima de total cordialidad. Los más jóvenes deportistas nuevamente demostraron seriedad y por supuesto también el apoyo de padres y maestros. **Puedo afirmar así se cumplió con el merecido homenaje a nuestros maestros GORONDY, PÁLOS Y MAJERSZKY, cuyas enseñanzas de esgrima y de vida siguen vigentes en las nuevas generaciones.**

(Felicitamos a los esgrimistas por el hermoso artículo referente a este acontecimiento, publicado en el Magazine IMAGEN DEPORTIVA, de octubre pdo., que en su página 12 pondera y muestra en foto a algunos de los pequeños ganadores junto a la presidenta de FECBA, Sra. Roxana Rizzi, y al presidente del Club Hungría, Sr. Martín Zöldi. Dirección de la revista: imagendeportiva@uol.com.ar)

Las actividades regulares siguen en los horarios acostumbrados:

Club Hungría 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

sábados 15 a 19 hs.

miércoles 18 a 20.30 hs.

Informes: Henriette Várszegi henriette@arqa.com Tel: 4461-3992

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

A MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE (MHBK)

Az argentínai Magyar Harcosok Bajtársi Közössége szeptember 7-én tartotta hagyományos avatási emlékebédjét a Szent László iskola nagyszobájában.

Ez alkalommal is megtisztelt részvételével Szőnyi Ferenc nagykövét és felesége Erzsébet, akik nemrég tértek vissza magyarországi szabadságukról, valamint több társintézmény vezetője.

A megjelenteket vitéz Ferenczy Lóránt, MHBK csoportvezető üdvözölte és megemlékezett az argentínai Bajtársi Csoport alakulásáról és hozzájárulásáról a magyar katonai eszme ismertetéséhez széles argentin körökben. A hangulatos ebéd alkalmat adott az emlékek felidézésére és ílymódon a kellemes idő a késő délutáni órákba nyúlt.

Az MHBK nevében itt fejezzük ki hálánkat a megjelenteknek és mindazoknak, akik anyagilag vagy idejük hozzájárulásával lehetővé teszik továbbra is e kellemes alkalmakat.

4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

Kivételes magyar énekesnő a Colón operaházban

Csordás Klárát Buenos Aires zeneszerető közönsége már múlt augusztusban megismerhette. Akkor a Németországban élő argentin zeneszerző, Mauricio Kagel *Una Carta* című művét énekelte a Colón operaházban, ezenkívül többek között Bartók és Rachmaninov dalokkal is szerepelt. A Colón igazgatójának, Gabriel Senanesnek annyira megtetszett a hangja, hogy felkérte egy próbára. Átadták neki Christoph W. **Gluck Armide** című operájának a partitúráját és megkérték, hogy énekeljen első látásra néhány áriát. Az erőteljes hangja teljesen elragadtatta Senanest és a jelenlevő karmestert, Carlos López Pucciot és ezért azonnal megkérdezték, hogy hajlandó lenne-e elfogadni október végére az opera címszerepét, bár Klára mezzoszoprán és ez a szerep szoprán hangra van írva. A Colón bérleti előfizetői és az itteni magyar kolónia nagy szerencséjére Klára elfogadta a meghívást, elvitte a partitúrárt Párizsba, ahol 10 éve él svéd üzletember férjével, és néhány hét alatt megtanulta az operát.

Az *Armide* előadások ideje egybeesett a nagykövetség október 23-i megemlékezésével és miután persze Csordás Klára is a meghívottak között volt, sokaknak adódott így alkalmuk ezt a rendkívül szimpatikus, nagyon jó megjelenésű, elegáns énekesnőt személyesen is megismerni. Persze sokunkat érdekelt, hogyan indult be **Klára karrierje**, melyik **szerepeket** éneklí legszívesebben és milyenek a további **tervei**; ezekről a témákról volt alkalmam egy másnapi találkozás folytán a művésznővel beszélni.

Csordás Klára Cegléden született, már gyerekkorában feltűnt kivételes hangjával és 16 éves korára bekerült a budapesti konzervatóriumba. Ennek az elvégzése után lépett be a Zeneakadémiára, ahol öt éves egyetemi színvonalú tanulmányait zenetudósi és ének szakokban végezte. Már akkor is kiderült, hogy Klára hangja erőteljes,

változatos és bár mezzoszoprán, könnyen eléri a magasabb hangfekvéseket is. Ezért az *Armide* nem az első alkalom, hogy ez a csodás hangú énekesnő sopránszerepeket is vállal. Még Budapesten énekelte a címszerepet Purcell *Dido és Aeneas* operájában és diplomája megkapása után rögtön Bécsbe szerződtek, ahol Rossini *Sevillai borbélyában* Rosina szerepét kapta.

Ettől kezdve már nem élt többet Magyarországon és az állandóan felfelé ívelő pályája során több mint 35 szerepet énekel a világ legfontosabb operaházaiban. Kedvenc szerepei közé tartoznak Eboli hercegnő: Verdi *Don Carlos*ában, Marguerite: Berlioz *Faust elkárhozásában*, Fricka: Wagner *A Rajna kincsében* és *Walkürjében*, Waltraute: *Az istenek alkonyában* és Judith: Bartók *Kékszakállú herceg várában*. Amellett persze személyes barátja, Mauricio Kagel művét, amelynek a legelismertebb specialista, is előadja világszerte. Minden nyelven énekel, bár olaszul a legszívesebben, mert ezt a nyelvet találja a legdallamosabbnak.

Az *Armide* első előadása után a "La Nación" általában nagyon szigorú kritikusa, Pablo Kohan, elragadtatással írt róla: "A magyar mezzoszoprán erényeinek felsorolásában meg kell említenünk a kifinomultságot, a hajlékonyságot, a tökéletes hangot, a vibrátok kitűnő kezelését, ezentúl kiváló a színészi képessége és minden nehézség ellenére eléri a szopránra írt magas hangokat. Egy felséges művészt csodálhattunk meg *Armide* szerepében." Hasonló módon írt róla a másik legfontosabb argentin újság, a "Clarín" igen igényes kritikusa, Federico Monjeau. Nagy ritkaság ilyen egyöntetűleg kimagasló kritikát olvasni, egy magyar művésznő ilyen fokú (és megérdemelt) sikere nagy büszkeséggel tölthet el valamennyiünket.

Egy ennyire felkapott énekesnő bejárja a világot: Klára innen Szent Pétervárra, majd Budapestre, Moszkvába és Izraelbe készül, mi viszont reméljük, hogy rövidesen újra láthatjuk közöttünk és megint élvezhetjük tüneményes hangját és vonzó színpadi jelenlétét a Colónban. Persze, **ha ideje megengedné, nagyon szeretnénk őt fogadni egy magyar közösségi program keretében is!**

Székásy Miklós szekasym@xlnet.com.ar

HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL

Szeptember 25-én ünnepi tanszéki értekezletet rendeztek a Szegedi Tudományegyetemen a Hispanisztika Tanszék megalapításának tizedik évfordulója alkalmából. Szabó Gábor, az SZTE rektora azt mondta: **az uniós csatlakozásra készülve észre kell venni, hogy Latin-Amerika igen nagy súllyal van jelen az EU nemzetközi orientációjában.** Az ünnepségen előadást tartott Spanyolország és Chile magyarországi nagykövete, és jelen volt Horacio Emilio Solari argentin nagykövet is (*beküldte br. Nicolás Miguel Csesznegi bnccsesznegi@yahoo.com.ar*)

Szoboravatás Washingtonban (webmaster@lahungarians.com)

Az amerikai lovasság megalapítójának, Fabritzy Kováts Mihály magyar huszárnak az emlékére emelnek szobrot Washinton DC-ben. Erre a közös magyar-amerikai kultúránkat összefonó díszünnepélyre az Első Kaliforniai Huszárregiment (First California Hussar Regiment) is meg van hívva, hogy a magyar huszárok és az amerikai lovasság közös múltját képviselje. Reméljük, hogy ezáltal a magyarság jobban ismertté valik az amerikai emberek körében is, mert így az itt élő emberek megtudják, hogy ennek az országnak a létezéséhez a magyarság is nagy mértékben hozzájárult. Az amerikai lovasság megalapítója életét adta ennek a földnek (*a Charleston-i csatában, 1779. május 11-én. - Szerk.*) Mi szeretnénk, hogy ez a tény ne merüljön feledésbe. (Bakonyi Ferenc, Colonel, First California Hussar Regiment)

Búcsú Teller Edétől

2003. szeptember 9-én elhunyt Teller Ede, a XX. század nagy magyar tudósa. A Magyarok Világszövetsége nagyra értékelte Teller Ede emberi tartását, aki egyaránt vállalta zsidó és magyar identitását, és a magyar nyelvet irígylésre méltóan ápolta. (Sajtószolgálat vet@praemium.ro)

HATÁRON TÚLI MAGYAROK

Kettős állampolgárság szlovén módra

(Forrás: *Vajdasági Magyar Demokrata Párt Hírlevele, 38. szám, 2003. szeptember 15*)

Balkáni és középeurópai szemmel nézve igencsak nagylelkű döntést hozott a szlovéniai Piran város önkormányzata. Visszaadta az állampolgárságot egy, a hatvanas években gazdasági emigránsként eltávozott olasz nemzetiségű polgárának, akit ettől még a szocialista Jugoszlávia hatóságai fosztottak meg. A mostani szlovén

hatóság elfogadta a kérelmező érvelését, miszerint ő az állampolgárságáról soha nem mondott le. S az újdonsült kettős állampolgár, ahelyett, hogy hálálkodna, bírósági eljárást indított az emigrálása után nacionalizált két házának és 15 hektár földjének a visszaszámaztatásáért.

Az eset azért érdekes, mert korábban Koperben – a másik vegyeslakosságú tengerparti községben – egy hasonló esetben simán megszületett az elutasító döntés. Most azonban a hatóságok engedékenyebbek mutatkoznak. S történik mindez annak ellenére, hogy Olaszországban 19.000, gazdasági okok miatt emigrált személy várja, hogy kettős állampolgársága legyen, egy részük pedig azt is, hogy visszakapja Szlovéniában hagyott ingatlanait.

BREVES DESDE HUNGRÍA

Se completó la restauración de la principal Basílica católica de Budapest: La Basílica de San Esteban puede volver a usarse normalmente por los fieles después de 20 años de trabajos en su restauración desde el inicio del proyecto en 1983. Según el ministro de cultura, István Hiller, “Budapest cuenta de nuevo con una de sus joyas más preciosas. Algunas partes del diseño original sólo han podido ser completadas ahora”, dice.

La basílica había sido consagrada en 1905 después de más de cinco décadas para su construcción. Los arquitectos principales responsables de la obra neoclásica, József Hild y Miklós Ybl, fallecieron antes de la terminación, finalmente llevada a cabo por József Kauser. Durante la mayor parte del período comunista, el edificio quedó abandonado a la ruina y sus paredes sufrieron los efectos de la contaminación ambiental y de la humedad. El año pasado, durante los trabajos, se encontró un obús que data de la 2ª Guerra Mundial, precariamente incrustado en una de las paredes, que tuvo que ser desactivado por una brigada de explosivos.

La basílica es depositaria de una reliquia muy venerada por los húngaros: La “Santa Diestra”, mano derecha momificada del primer rey cristiano de Hungría, San Esteban, muerto en 1038 y canonizado en 1083. Esta reliquia sale en procesión por Budapest cada año el 20 de Agosto, fiesta nacional, en una ceremonia que había estado prohibida durante más de cuatro décadas bajo el régimen comunista.

Concurso de belleza: Recientemente se ha desarrollado en Pécs un concurso que probablemente aplaudirán quienes luchan contra la anorexia: ¡fue el Quinto Certamen de Belleza para Gorditas! (*El artículo correspondiente iba acompañado de una foto que mostraba a las concursantes rollizas y rebosantes de “exuberancias cárnicas” que hubieran deleitado a un Peter Paul Rubens... ¡de haber vivido en el siglo XVI! La R.*) (fuente: www.clarin.com)

Las prostitutas de Hungría piden ayuda a la Unión Europea para cambiar de profesión: Por medio de una organización que las representa y defiende sus intereses solicitaron ayuda monetaria de la UE para que algunas de ellas pudieran capacitarse y aprender nuevas profesiones. Según una encuesta llevada a cabo entre sus miembros, la “Sociedad Protectora de los Intereses de las Prostitutas Húngaras” tiene más de un centenar de chicas que declararon querer estudiar computación, por lo que la agrupación pidió 300.000 euros (US\$ 340.000). Otras se decidirían por estudiar idiomas, arreglos florales o cosmética. Muchos de estos programas serían de tiempo parcial, para permitir a las mujeres seguir trabajando y así financiar sus estudios. Dos colegios de Budapest ya consintieron la instalación de cursos especiales de capacitación a tal efecto dentro de sus edificios.

Desde 1999 la prostitución es legal en Hungría dentro de zonas designadas de “tolerancia”. Pero los Concejos locales hasta ahora no han establecido ninguna área de estas características dentro de su radio, por lo que las prostitutas siguen trabajando ilegalmente.

Vía aérea directa a Budapest: La línea aérea belga SN Brussels Airlines ofrece entre la capital belga y la húngara un servicio diario debido al aumento de demanda en los pasajes por el inminente ingreso de Hungría a la UE en mayo de 2004. El pasaje tiene un costo aproximado de US\$ 257.-

Rumania expulsó a cineastas húngaros: Las autoridades rumanas expulsaron del país a los representantes de la compañía húngara de cine Új Budapest Film Studio, acusándolos de haber convertido una reserva natural en basurero para rodar una película sobre gitanos.

Deportes: Box:

- Falleció el húngaro **László Papp**, el primer boxeador que ganó los tres títulos olímpicos (Londres 48, Helsinki 52 y Melbourne 56). László se hizo famoso por su poderoso gancho de izquierda y era el célebre ídolo de todos los tiempos del boxeo húngaro.

- El mendocino **Pablo Chacón** de 28 años, 7º puesto en el ranking mundial y ex campeón pluma de la Organización Mundial de Boxeo, en un intento de desafiar oficialmente la corona de los livianos juniors, viajó a Hungría en su nueva categoría de 58,900 kilos para pelear ante el local **János Nagy**, de la misma edad y peso,

52° en el escalafón, por el cinturón intercontinental superpluma. El combate de doce rounds se llevó a cabo en el Centro Deportivo de Szolnok, a 100 km de Budapest, donde **el boxeador argentino perdió con Nagy**, por KOT, pero por golpe bajo, en el 10° asalto. Fue una decisión controvertida ("**fallo localista**" del árbitro alemán Axel Zielke) que terminó en un escándalo en el ring, con tumultos, empujones e insultos y con el pugilista argentino indignado que sostuvo "haber llegado a esta pelea con la mejor preparación de su vida." - El mendocino había batido por puntos a Nagy en los Juegos Olímpicos de Atlanta 96 y ganó la medalla de bronce en los 57 kilos. Un par de años atrás se había presentado en la recordada consagración mundial cuando derrotó en cinco vueltas a István Kovács, ídolo de Budapest. Con esta victoria de Nagy, Hungría tuvo su esperada revancha en esta categoría del mundo del pugilato. Ahora, István Kovács, ya retirado del boxeo profesional, ofició de veedor en esta pelea y Chacón elogió su profesionalidad, al tiempo de destacar el respeto y el afecto con que lo trató el público húngaro.

Ajedrez: Después de su reciente visita triunfal a nuestro país, el maestro ruso **Anatoly Karpov** tuvo que sufrir en la inauguración del VII Torneo Essent, de Hoogeveen, Holanda, una derrota ante el prodigio húngaro **Judit Polgár**, de 27 años, que pateó el tablero y dio el zarpazo inicial para ser puntera. Luego, Polgár seguía líder con 3 puntos, aun igualando con Karpov, y no hace mella en su brillante trayectoria su caída en la 5ª rueda ante el maestro holandés Ivan Sokolov. *(El resultado de su enfrentamiento con el otro puntero, el armenio **Levon Aronian**, no llegó aún al cierre de la presente edición del HungArgenNews. La R.)*

5) Olvasólevelek / Correo de lectores

Muy estimada Señora:

Quisiera ponderar su site para la comunidad Húngara en la Argentina, lo mucho que hacen ustedes por la difusión de la rica cultura de sus antepasados. Y, además, quisiera pedirle otra cosa. En su site de Internet <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>, en la newsletter del **Nº 28 – octubre / octubre de 2002**, hay un link a la página <http://www.stormpages.com/veletas> (de "Las Veletas de Pedro", página de enlaces) que tiene un link (vigente) a un artículo sobre los Jesuitas húngaros en Sudamérica.

Nuestra página "Las Veletas de Pedro", se ha mudado a <http://www.veletas.com.ar>. Como usted, redactora de HungArgenNews sabrá, para que los buscadores funcionen bien, es necesario que la cadena de links sea directa. Por eso les pido si pueden cambiar en sus páginas la nueva dirección de "Las Veletas de Pedro". Deseo que sigan por mucho tiempo difundiendo su obra cultural tan importante. Muchas gracias, Susana de Tezanos Pinto de Arana Tagle susanatp@sinectis.com.ar

Estimados Amigos:

Les agradeceremos que en la próxima edición de HungArgenNews publiquen, si es posible, en la parte de información general, que la familia del Dr. Miklós Vértessy y su estudio se han mudado.

El nuevo domicilio está en la calle Vieytes 1180 (1640) Martínez, y el nuevo teléfono particular es el 4793-1852. El teléfono y el fax de la oficina (representaciones farmacéuticas de Hungría, Suiza e Israel y la de MALÉV Hungarian Airlines) siguen sin cambio.

Desde ya, ¡muchas gracias!

Un abrazo

Zsuzsa + Miklós Vértessy selectchemie@fibertel.com.ar

(Estimados amigos: Con mucho gusto publicamos esta información, pero solamente en esta sección de Cartas de Lectores. Al mismo tiempo rogamos tener presente que la dirección de hungargennews@inbox.as hace tiempo ya no es válida, reemplazada por hungargennews@arnet.com.ar . Sus cartas son siempre bienvenidas. La R.)

Tisztelt Szerkesztőség!

Véletlenül találtam meg az Interneten ezt az e-mail címet. Szeretnék többet tudni arról, hogy mi felelősséget jelent számomra az, ha "suscriptor" lennék? Magyar vagyok és magyarnak éreztem magamat egész életemben, de nem volt sok alkalmam egyetemista korom óta és főleg időm magyarokkal összejönni (csak fiatal koromban, amikor magyar cserkész voltam).

Barkász András László abarkasz@hotmail.com

*(András barátunk közben már ellátogatott hozzánk a Hungária Egyesületbe, ahol együtt élvezhettük a Rajkó Együttes tüneményes szereplését. A HungArgenNews Team-jének külön örömet jelent, ha **hírlevelünk, egyik föladatát teljesítvén, újból összehozza magyart a magyarral! Az alábbi levél ezt megerősíti.** Szerk.)*

Kedves Zsuzsó !

Ahogy látom, a Hungargennews nagyon fontos eszköze lett a magyar kolóniának. Példa erre, hogy így kerestt föl levélileg engem régi buenosi cserkészbarátom, Barkász András, akivel 5 nagytáboron (Villa General Belgrano - Embalse Río 3° - El Bolsón - Sierra de la Ventana és Concordia) együtt vettünk részt annak idején, még az ötvenes években, és azóta sem találkoztunk...

Szeretettel ölel (Emödy) Csaba, Szentendre emodycsaba@mail.datanet.hu

KI ISMERI? KI TUD RÓLA? (A keresett nem szerepel a HungArgenNews címlistáján!)

Tisztelt Cím!

Ismételten a segítségét kérném a készülő **Régi magyar filmek lexikonához**. Leveleztem egy ideig Argentínában **Bingert Ivánnal**, Bingert Jánosnak, a Hunnia Filmgyár volt vezérigazgatójának fiával, aki maga is filmgyári gyakornok volt 1943-44-ben es segítséget ígért a lexikonhoz.

Azonban néhány hónapja Bingert Iván e-mail postafiókja nem fogadja a leveleket. Nem tudom, mi történhetett, remélem, jól van és egészséges.

Gondolom, ismerik Bingert Ivánt, kérem, juttassák el hozzám levelem, nagy szükségem volna a segítségére Bingert János, Hausz Mária filmproducerek és Balogh István rendező kapcsán.

Köszönettel: Mudrak József mudrak@freemail.hu

(Nagyon kérjük, ha bárki ír Mudrak úrnak, küldjön másolatot Szerkesztőségünkbe! hungargennews@arnet.com.ar)

Kedves Barátaim! Tisztelt Hölygem és Uram!

Unaloműzőnek küldök egy kis olvasnivalót: OMAR, A SZÍR-MAGYAR UTAZÓ

(Ha ki is vonulnak az amerikaiak Irakból, az anarchia továbbra is marad) <http://politika.transindex.ro/?cikk=1885>

Üdvözlettel,

Balázs D. Attila, Budapesti Kommunikációs Főiskola, Erdélyi netkatalógus balazsdattila@hotmail.com

Kedves Zsuzsó!

Kérésedre itt küldök át Neked néhány **nyelvtöröt**:

- „Mit sütsz, kis szücs? Sós húst sütsz, kis szücs?”
- “Sárga bögre, görbe bögre” (sokszor gyors egymásutánban!)
- „Az ipafai papnak fapipája van, ezért az ipafai papi pipa papi papipa”.

Szeretettel köszöntöm a HungArgenNews olvasóit! Benedekné Marika mbenedek@arnet.com.ar

Köszönjük! Mi is hozzáadunk egyet:

- “Nem minden tarka szarka farka tarka, csak a tarka farkú tarka szarka farka tarka!”

És éppen most küldött be USA-i barátunk Gergő ogregt@yahoo.com szintén egy – nekünk - újszerüt:

- “Montezuma mauzóleumának lelinóleumozása.”

Jó szórakozást a nyelvtörökkel! (Szerk.)

Tisztelt Kiss Péter Úr!

A nevem: Kovács-Henák Sándor. 66 éves nyugdíjas vagyok. Ha lehetséges, szeretném ha leveletem megjelentetnék.

Cseretársakat keresek bélyegek cseréjéhez. Keresem Argentínában és Brazíliában megjelent automata bélyegeket. Kinálom: Magyar újdonságokat és régebbi kiadásokat. Olyan személyek jelentkezésének is örülnék akik, előre elküldött pénzből bélyegautomatákból bélyeget vásárolnának számomra.

Köszönettel: Kovács-Henák Sándor misimokus@netquick.hu

H - 3623 Borsodszentgyörgy

Szentgyörgy út 177

(beküldte Kiss Péter peterkiss@infovia.com.ar)

Hello! Az USA-ból írok és szeretném olvasni a Newslettert, mert felkeltette az érdeklődésem. Köszönöm.
Takács Attila atakacs1@insight.rr.com

Keresek olyan idősebb személyeket, akik tudnának tájékoztatni, hogy Mindszenty József mikor, hol járt, mit csinált! Az adatok a gyűjteményem rendszerezéséhez szükségesek, esetleg képeslapokat is szívesen fogadnék.

Hegyfalun élek (9631 Hegyfalva, Kossuth Lajos u. 19.), itt alapítottam, hoztam létre a "JUÁR Képes-levelezőlap Múzeum"-ot, amely 2001.07.06.-án nyílt meg. Így idén ünnepeltem a 2 éves fennállást. A megnevezésből is gondolható, hogy képeslapok gyűjtésével foglalkozom. Mindent önértősen végzek, alapvetően én vagyok a tulajdonos, igazgató, tárlatvezető, sőt a takarítónő is. A gyűjtemény összeállításában közel 33 év munkám van benne. Több mint 100 ezer lapot tartalmaz. A kiállító helységekben általában 800-1000 lap van egy időben kiállítva. Mint mindennek nekem is van fő területem, amely a "Nyugat-pannon euréi helységei" (Győr-Moson-Sopron -, Vas -, Zala megyék és Burgenland helységei) és a "Magyar történelem" (Honfoglalástól napjainkig, kiemelten a politikai tárgyúak). Ellenben ezeken kívül akár a karácsonyi, húsvéti lapok, de a külföldi lapok is megtalálhatók. Mindenféle képeslapot szívesen fogadok! A külföldi kiadású, de magyar vonatkozású lapokat, mint Hungarikákat gyűjtöm.

Üdvözlettel: Juhász Árpád Képes-levelezőlap Múzeum szervező, vezető
juar.kepeslap.muzeum.hegyfalva@drotposta.hu
9631 Hegyfalva, Kossuth L. u. 19, telefon 20/463-9490

Tisztelt Szerkesztőség!

A következő felhívás érkezett hozzám a Kárpátaljáról. Erdemes és fontos megmozdulásnak tekintem ezt mert célja, hogy minél több diák maradjon a Kárpátalján. Kérem, hogy amennyiben lehetőségek nyílnak, akkor terjesszek ezt a felhívást minél szélesebb körben.

Előre is köszönöm.

Tisztelettel

Szörad Gábor Gabona@aol.com

2001-ben kezdtük el annak a Kárpátaljai Görög Katolikus Líceumnak (Kárpátalja-Ukránia) az építését, amelynek most megnyitójához (2003. augusztus 31) közeledünk.

Az intézmény létrejöttének fő indítéka az, hogy lehetőséget biztosítsunk a nehéz helyzetben levő ukrán közoktatásban tanuló magyar diákoknak a nemzeti öntudat, a keresztény értékrend, a színvonalas oktatás, a korszerű szakmai tudás megszerzésére. Olyan bázist szeretnénk kialakítani, ahol ezen értékek megőrzése és továbbadása a magyarság és a görög katolikus megőrzését és továbbadását segíti elő. Továbbá a szülőföldön való boldogulását segíti az itt tanuló diákoknak. Olyan szakmák megtanítását szeretnénk elérni az intézményben eltöltött három év alatt, amelyekben nincs túlképzés és vállalkozások kialakítására ad lehetőséget. Ezen szakok: fadarab-asztalos, virágkötő-virágtermesztő, restaurátor, falusi turizmus.

Az intézmény megnyitójához szükséges épületrész szeptemberig elkészül. A nagyobb problémát az intézmény fenntartási költsége jelenti. Az ukrán állam ugyanis nem járul hozzá.

Keresünk olyan közösségeket (esetleg magánszemélyeket), akik mintegy "örökbe" tudnak fogadni egy-egy diákot (esetleg diákokat) és segítik a tanulást. Ez személyes kapcsolatok alakítására is lehetőséget tud biztosítani. A 2003/2004-es tanévre 33 diákot vett fel az intézményünk.

Helyi viszonyok között egy gyerek egy évre lebontott fenntartási költsége 200 000 forint (800 USD). Egy minimális összeget (ami a helyi körülményeket figyelembe véve csak nagyon szegényes, szinte jelképes hozzájárulás lehet csak) az itt tanuló gyerekek családjaitól is kérünk.

A maradék összeg összegyűjtésében keressük olyan áldozatkész emberek vagy közösségek segítségét, aki személyes támogatással a kárpátaljai magyarság felemelkedésében és boldogulásában tudnak nagy segítséget nyújtani.

Minden segítő szándékot előre is megköszönve, tisztelettel:

Marosi István, parókus, szervező

Elérhetőségem:

Cím: 90320, Kárpátalja, Béke út 58.

Tel/fax.: +380-31-43-35817

Mobil: 06-70-2627812, 06-20-5113411

Kedves Zsuzsó!

Megérkezésemnél 300+ e-mail várt rám, most értem ehhez - nagyon köszönöm, megkaptam az összes eddigi számot. Mindég végig olvasom őket. Azon jár most az eszem, hogy egy ilyen formátumú elektronikus újságot kellene megjelentetni latin-amerikai szinten - vagy **lehetne egy latin-amerikai rovatot a hungargenews-ba becsempészni?** Mi a véleményed?

Szeretettel ölellek,

Kunckelné Fényes Ildikó, Caracas Ildiko_Kunckel@yahoo.com

Kedves Ildikó! Elképzelhető, hogy a latin-amerikai országokból bejöhetnének jelentések, hírek. Olvasóinkat az bizonyosan érdekelné, hogy hogyan élnek honfitársaink más dél-amerikai országokban. Szeretettel köszöntlek! Zs.

Kedves Zsuzsó!

Köszönöm a HungArgenNews-t! Gratulálok ehhez a szolgálathoz. Borzasztóan fontos ez a kétnyelvű értesítés, rengeteg embert visszaédesget közénk.

Sok szeretettel ölel Judith

Judith Balogh Kovács de Fóthy judithbk@fibertel.com.ar

Tisztelt Asszonyom!

Nagyon köszönöm a hírlevelet, már el is olvastam, és sok új ismeretet szereztem az argentinai magyarokról. Tegnapelőtt találkoztam a Balassi Bálint Intézetben Gorondi Judittal, sok mindenről beszélgettünk. Remélem, a jövőben több kapcsolatunk lesz az argentinaiakkal, nagy meglepetés számomra, hogy olyan messze az "anyaországtól" ilyen szépen tudják a nyelvet, és ilyen sok fáradságot vállalnak a magyarság megőrzéséért. Nekem is voltak rokonaim Argentínában (akinek eddig említettem őket, mind ismerték az Árvay-Kulcsár családot, unoka-nagynéném, Lili sokat szerepelt, úgy tudom.)

Várom a további hírleveleket.

Üdvözlettel

Kulcsár-Szabó Enikő, Budapest eniko.kulcsarszabo@om.hu

Kedves Enikő! Örülünk, hogy hírlevelünk megnyerte tetszését! Természetesen ismertük és becsültük Árvay Lilit, verseskötete megvan a Hungária Könyvbarátok Köre könyvtárában. Szívélyes üdvözlettel H.K. Zsuzsánna

A Magyar Internet Világrádió Hallgatóihoz

Kedves Hallgatóink,

Ezúton szeretnénk Önöket tájékoztatni arról, hogy szeptember 12-én visszaállítottuk a Magyar Internet Világrádió térítésmentes szolgáltatását. Az előfizetéses rendszerrel a Világrádió nem tudná betölteni azt a hivatását, amiért létrehoztuk.

Reméljük, hogy ha nem is előfizetés, de adományok formájában továbbra is számíthatunk majd hallgatóink egy részének támogatására. Cégünk további áldozatvállalásával, számítva hallgatóink támogatására is megpróbáljuk megoldani, hogy a VilágRádió és a VilágTV továbbra is szolgálhassa honfitársaink ezreit itthon és világszerte.

Minden hallgatóknak köszönjük, hogy igénybe veszi szolgáltatásunkat. További kellemes rádiózást kívánunk.

Üdvözlettel,

Király József, ügyvezető

Mavip Kft. www.vilagradio.hu

A Magyar Internet VilágRádió és VilágTV Hálózat célja, hogy elősegítse a hazai és a világban szétszórta élő honfitársaink szórakoztatását és hiteles tájékoztatását, a magyar kulturális értékek terjesztését és megőrzését, az ország jó hírvének és tekintélyének erősítését.

A MAVIP a magyar nyelven sugárzó rádió és tévé adók programjának vételét térítésmentesen kívánja biztosítani a hazai és külföldön élő magyar hallgatók és nézők számára.

A VilágRádió és VilágTV a MAVIP terméke. A VilágRádió és VilágTV a hallgatói és nézői számára a számítógép képernyőjén egy egyedi arculatú vevőkészülékkel jelenik meg, ami lehetővé teszi, hogy a használó a Magyar Internet VilágRádió és VilágTV Hálózattal együttműködő adók műsorát az Interneten keresztül hallgassa illetve nézze. A Világrádió és VilágTV használatával kapcsolatos információ a Sugó menüpont alatt található.

A Magyar Köztársaság Nagykövetségétől kaptuk közvetve a következő hírt, amelyet szószerint közlünk:

Tisztelt Nagykövetség!

Zsoldos Arpad vagyok, az idén március 15-én beindult internetes Irodalmi Radio vezetője. Azért írok Önöknek, mert szeretném, ha a radio letezéséről hírt kapnának az argentin magyarok. A rádióban próza, vers, megzenésített vers, műsorszettek, klasszikus zene, stb. hallható magyarul.

Továbbá azt a hírt szeretném közbe tenni, hogy bármilyen felvetelt szívesen várunk, ami a magyar irodalom tárgyköréből való, akár saját felvetelt, akár professzionális kiadást, mi az amatőröknek is helyet biztosítunk műsorunkban. Szeretném, ha az argentin magyar egyesületek és az argentin magyarok hírt kapnának erről.

Köszönettel és Udvozlettel

Zsoldos Arpad

Irodalmi Radio - A gondolatok és az ihlet radioja

Honlap: www.szhaz.hu/irodalmiradio

Cím: Zsoldos Arpad, Irodalmi Radio, Miskolc, Vorosmarty Mihály ut 37. IX/3., 3530, Hungary

(A Szerk. hozzászólása: Ajánlatos lenne, ha a jövőben technikailag megszervezésre kerülne az a lehetőség, hogy minden ünnepélyes előadás, vagy szereplés, vagy bemutató, amely a Hungária nagytermében a nagyközönség előtt elhangzik, szalagra legyen rögzítve és így megmaradjon egyrészt a kolóniának mint dokumentum, másrészt pedig biztos majd akad közötté a tágabb terjesztésre is alkalmas anyag.)

A magyarországi Reformátusok Lapja szép cikkben emlékezik meg **Nt. Sütő Gyuláról**. Sajnos a írás csak a nyomtatott verzióban olvasható, a weben egyelőre még nem érhető el. Talán a későbbiekben ott is olvasható lesz:

www.reflap.hu

(beküldte br. Nicolás Miguel Csesznegi bncsesznegi@yahoo.com.ar)

Tisztelt Cím!

Kérem tekintsek meg honlapomat, amely "A Biblia hangjai" c. zeneművet mutatja be és ha tehetik segítsenek abban, hogy alkotásom utat találjon az emberekhez. <http://abibliahangjai.fw.hu>

Segítségüket előre is köszönöm! Reménykedve várom pozitív válaszukat!

Üdvözlettel: Ferge Béla b.ferge@axelero.hu

MagyarOnline.net - Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja.

<http://www.magyaronline.net/>

E-mail: szekesztoseg@magyaronline.net

MagyarOnline.net Forum - A legnagyobb külföldi magyar társalgó.

<http://www.magyaronline.net/forum/>

MagyarOnline.net Baráti Közösség Hírlevele:

<http://groups.yahoo.com/group/MagyarOnlineNet/>

MagyarOnline.net Chat - Találkozó minden este (európai idő szerint).

<http://www.magyaronline.net/chat.php>

Információk a Forum használatára kapcsolatban:

<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=121&forum=21&5>

ELET Európában

<http://www.magyaronline.net/forum/viewforum.php?forum=60&191>

A Séf ajánlja

Csirkefasírt:

Hozzávalók 3-4 személyre: 400 g csirkemell; 1,5 zsemle; 2 kisebb fej vöröshagyma; 1 tojás; zsemlemorzsa; tej; olaj; petrezselyem; oörölt bors; bazsalikom; só.

A kicsontozott, leőrözött csirkemellet daráld le. A zsemleket áztasd tejbe és nyomkodd ki. A vöröshagymát vágd apróra és kevés forró olajon párold üvegesre, majd hagyd kihűlni. A húst, a zsemlet és a hagymát dolgozd össze a tojással, sóval, apróra vágott petrezselyemmel és bazsalikommal. A masszából formázz kis pogácsákat, forgasd ezeket zsemlemorzsaiba, és bő, forró olajban süsd pirosra.

Jó étvágyat!

6) Komoly témák / *Párrafos de seriedad*

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- Efemérides
- Miscelánea

- Efemérides - Megemlékezések

November 2 Halottak napja

November 5. Szt. Imre

November 11. Szt. Márton püspök – Día de San Martín de Tours, patrono de Buenos Aires

November 19. Árpád-házi Szt. Erzsébet

Európában a november hónap a hívő ember életében a befelé fordulás ideje. Az ős hangulata, a szél sodorta falevelek, a megkopaszodott fák, a dér, a megfagyott virágok látványa segítenek bennünket, hogy ne csak az elmúlás jusson eszünkbe, hanem hitünk fényében gondolkodjunk a halálról, és a halál utáni ÉLET-ről. **Ezt a hívő látásmódot írja le Gárdonyi Géza (+1922) magyar író is egyik versében:**

"Miatyánk Isten, mindeneknek Atyja,
kihez hajlunk, mint fű a Nap felé,
az én szívem kétség nem szorongatja,
midőn indulok végóráim felé.

A halál nekem nem fekete börtön,
nem fázlaló, nem is rút semmiképpen:
egy ajtó bezárul itt a földön,
s egy ajtó kinyílik ott fenn az égen:
ez a halál."

/Útra készülődés/(bb)

Ugyanakkor nálunk, itt, a déli féltekén megjött a lágy idő, minden rügyezik és részben már virágzik, lelkünk fölűdül és készülünk az ünneplés hónapjára, decemberre, majd a nyári vakációra! (Szerk.)

Kivonatok egy Argentinában élő 56-os menekült visszaemlékezéseiből (beküldte Dobrocsi Ferenc ferko56@yahoo.com.ar)

1956 novemberében. 2. rész. (folytatás)

(Utolsó számunkban a visszaemlékezések így fejeződtek be:

Miért nem lött rám a ruszki? Később megtudtam: foglyokat "gyűjtöttek".)

- A templomból egy csapatszállító páncélkocsin vittek minket Budapest külső részére. A páncélkocsin fejünket térdeinkhez kellett szorítani; hogy ne lássuk merre visznek vagy hogy a lakosok ne lássanak minket. Budapest külső részén, dél-kelet felé, már várt minket egy hosszú tehervonatszerelvény, egy nagy kanyarban. (Ha oda elvittek volna 1998-ban, amikor 42 év után otthon voltam, megismertem volna a helyet). A vasútvonalhoz egy széles gödrön kellett átmenni. Minden tehervonat ajtajáig két oszlop libasorban álló ruszki katona közt kellett elvonulni. **Puskatus ütés, csizmarugás volt bőven.** Jobbra néztem s láttam: egész családokat, férfiakat, asszonyokat, gyermekeket lökdöstek a tehervonat felé! Még ma is nagyon jól emlékszem a csapatparancsnok ruszki tiszt bulldog pofájára (ezredes vagy tábornok volt).

- A kb. 20 vagonból álló, hosszú tehervonatszerelvény először dél felé (Debrecen), utána kelet felé futott. A tehervonatok tömve voltak magyarokkal. A kocsik oldalain kis rések voltak. Mikor lakott helyekhez érkeztünk, kidobáltunk kis papírdarabkákat: "Dobrocsi Ferenc, a ruszki visznek Keletre!" "Szabó József, a ruszki visznek Keletre!" - **Ungvárra érkeve, zárt teherautókon bevitték egyenesen a börtönbe.** Vagyis nem ismerem a börtön külső részét. De a belső részét annál jobban! (1998-ban kerestem az alkalmat, hogy egy ENSZ Bizottság kíséretével elmenjek Ungvárra. Bekötött szemmel, a börtön közepére tehetek volna és én megmutathattam volna nekik, mi hol van.)

- Közepén volt a széles vaslépcső. Egy emeletre érkezve lehetett jobbra vagy balra fordulni, nyitott vasfolyósokon át a cellákba jutni. **Az én cellám a második emeleten balra volt.** A földszinten, a vaslépcsőtől balra, vagy tíz lépésre hátrafelé: ott volt a kínzó-cella! A vaslépcsőtől szintén balra, de kifelé menve egy kis ajtón, volt a négy udvar, közepén egy magas őrtorony.

- A cellában volt vagy húsz egyemeletes faágy. Ötven foglyot tömtek be. Egy ágyban ketten próbáltunk pihenni, de mikor az ágy nagyon recsegett a súlytól, egyikünk lement a betonpadlóra aludni. Nagyon éhesek voltunk. Kértünk ennivalót. Egyszer, kétszer, tizenötször. A ruszki a folyosón csak röhögtek. Aki erősen kiabált, beugrottak érte s levítették a kínzó-cellába. A fájdalmas, velőtrázó sikolyok a börtön minden sarkába eljutottak. Mikor a fiút viszadobták a cellánkba, láttuk, néhány ujját eltörték, arca csupa vér volt. Karjairól leszakították a ruhát s látni lehetett a sötétpiros sebeket; áramütéssel kínozták. **S többször hallottunk ordítást a kínzó-cella felől.**

- Végül bedobtak a cella ajtaja alatt valami "ennivalót"; nyitott szardiniásdobozokat. Ettünk, rágcsáltunk. Utána a szomjúság kezdte égetni szánkát, gyomrunkat. Víz! Víz! - kértünk. Megint csak a folyosón lévő ruszki röhögése volt a válasz. A cella egyik sarkában volt **a föld szintén egy W.C.: egy lyuk.** Nem volt víztankja. Néha egy csöből, amely majdnem a lyuk mellett volt, jött egy kis víz, hogy elvigye a bűdös szagot. Néhányan odatették dobozukat s gyűjtöttek néhány korty vizet. Mások belevizeltek a dobozba s azt itták.

- Tudtuk, egymásközt sokszor suttoztunk róla, sorsunknak csak két lehetősége van: vagy agyonlönek itt a börtönben, vagy elhurcolnak Szibériába. Ha valaki valahogyan meg tud szökni, próbálja meg. Előbb vagy utóbb, úgyis hullák leszünk. Majdnem minden nap, a mi cellánkból általában délután, kihúztak három, hat vagy tíz fiút s levítették minket a négy udvarra "sétálni". Bennünket mindig a balra lévő első udvarba rúgtak be. S kellett körbe-körbe járkálni. Mindig gondoltam: na ezek akármelyik percben falhoz állítanak s kinyírnak. Félszemmel lestem a ruszkit aki az őrtoronyban vigyázott a négy udvarra. **S egy alkalommal csak hármunkat húztak ki a cellából.** A másik kettő idősebb volt mint én, nagy darab vidéki fiúk, kiskatonák voltak. Pillanatok alatt történt minden. A keskeny folyosón csak egymás mögött tudtunk menni. Az ör előttünk. Az első fiú egyik kezével a falhoz lökte s a másikkal olyan ökölcsapást mért a torkára, hogy a ruszki kilógatta a nyelvét. Földre esett. Mi elmentünk mellette s csizmánkkal nyakát tapostuk, összegyűlt dühünk adta minden erejével. Elvettük pistolyát s futottunk fel az őrtoronyba a keskeny lépcsőn, ahol az első fiú máris leütötte a második őrt. Ennek már a haláltékára csaptunk több ütést a megszerzett pisztoly tusával. Szintén elvettük pistolyát s másztunk a fal tetejére, az őrtorony mögött. A fal elég széles volt, elválasztotta a két hátsó udvart. De így is csak négykézláb tudtunk gyorsan előre mászni.

- Valami régi épület udvarára érkeztünk, oda dobtuk le magunkat s utána az utcára! Futottunk, futottunk, keresve a mezőt. Szerencsére már esteledett. Hátul már hallottuk a lövöldözést, kutyaugatást. Futottunk, minél messzebb a lakott helyektől. Találtunk egy patakot, annak a medrében gyalogoltunk és futottunk lefelé. **Ha kutyákkal jönnek utánunk, azok elveszítik nyomunkat.** A patak friss vizét ittuk, ami nagyon jól esett a börtön piszkos vize után.

- Mögöttünk a zajok néha közeledtek s néha távolodtak. Gyalogoltunk, futottunk hajnalig. Egy nagy bozótcsoportban elbújtunk és ott estig meglapultunk. A vidéki fiúk kicsúsztak a bozótból s felkaparták a földet. Gyökerekkel jöttek vissza s azt rágcsáltuk. Aludtunk, szundikáltunk valamit, de a hideg föld s a távoli hangok miatt nem tudtunk sokat pihenni. Mikor esteledett, figyeltük merre megy le a nap. Mikor felhős volt az ég, a világosságot néztük. **Arra van a Nyugat!** S mi nyugat, dél-nyugat felé irányítottuk utunkat éjjelenként. Egyszer egy széles patakkal vagy folyóval találkoztunk. Sokáig mentünk a partján, keresve egy keskeny részt. Meg is találtuk a helyet. Nagy darab sziklakövek voltak a vízben egyik parttól a másikig. Hosszú botokat szereztünk, azok segítségével léptünk körölköre. Lassan, nagyon lassan, mert a köveket alig láttuk a sötétségben. Inkább tapogattunk csizmánkkal. Több éjjelen keresztül gyalogoltunk. Egy elég széles köves útra érkeztünk. Egyideig az út mellett, a bozótokban folytattuk a gyaloglást. A fiúk egy útmenti régi táblára mutattak. Alig lehetett olvasni a betűket - **de magyarul volt!** Ott elváltunk. A két nagydarab vidéki fiú (Isten áldja meg őket!) Debrecen felé vette útját. Mondták, lehetséges hogy átmennek Jugoszláviába. **(folytatjuk).**

➤ Miscelánea – Vegyes témák

ASPECTOS DE LA VIDA ARGENTINA:

Récord de becas para intelectuales argentinos

Se dieron a conocer los premios Guggenheim, según los que de las 37 para América Latina, los argentinos ganaron 19. La presencia abrumadora de científicos y artistas locales en la lista final de las prestigiosas becas que otorga la John Simon Guggenheim Memorial Foundation trae a la memoria una pregunta que se hace Tomás Eloy Martínez en su último libro: **¿La Argentina es el cuello del Tercer Mundo o el rabo del Primero?** Los nuevos *fellows* recibirán alrededor de 30.000 dólares cada uno para realizar diferentes proyectos y fueron seleccionados entre 737 de los más destacados intelectuales latinoamericanos. Están en compañía, además, de 7 brasileños, 5 mexicanos, 2 chilenos, 1 uruguayo, 1 guatemalteco, 1 costarricense y 1 granadino. Veamos algunas de las

especialidades de los ganadores argentinos: Neurobiologa molecular (Ana Belén Elgoyhen); psicoanalista y escritor (Germán Leopoldo García); arquitecto e historiador (Adrián Gorelik); socióloga, psicóloga, médica (Ana Lía Kornblit); ecólogo y epistemólogo (Luis Marone); matemática (Ursula Molter); historiador de las ideas (Horacio Tarcus); antropólogo (Gustavo Politis); físico (Esteban Roulet); astrónomo (Julio Navarro).

7) E-lektronevetés / Cyberisa

“El humor no es cuestión de risa...” Así escribe el diario británico Financial Times, en un editorial reciente:

“Las bromas no traspasan con facilidad las fronteras. Una de las razones es que muchas están estrictamente relacionadas con el contexto local. Otra es que muchos juegos de palabras son intraducibles. Pero quizás el factor más importante sea que **los diversos sentidos del humor difieren**.

(...) Estas divergencias plantean un serio obstáculo para una unión más estrecha por ejemplo dentro de la Unión Europea. Berlusconi ha mostrado recientemente que si la UE quiere estar completamente unificada necesita urgentemente una política común del sentido del humor.”

En cuanto a nosotros, en la Argentina, ¿cómo evolucionó el humor? En el paisaje urbano siempre ha existido la cultura del *graffiti*, pero últimamente está cediendo ante el avance del *tag*, una moda iniciada en los EE.UU.: se pintan formas superpuestas con letras. Antes, en la década de los 70 y los 80 proliferaban pintadas con textos risueños o reflexivos. De hecho, en los años 80 Buenos Aires era una de las ciudades con más *graffiti* del mundo. Nada quedó a salvo: paredes, veredas, monumentos, puertas o portones de talleres, fábricas y garajes, árboles y vehículos de aspecto poco pulcro, con un “Píntame, sucio”... Recordemos algunos de estos textos ingeniosos o chispeantes:

- “Volveré y seré Cangallo (Perón)”.
- “Como caca: 100 mil millones de moscas no pueden estar equivocadas”.
- “La marihuana causa amnesia y otras cosas que no me acuerdo”.
- “Si existe un más allá, habrá un más acá”.
- “Colabore con la policía, péguese Ud. mismo”.
- “Mi mamá es una rata (Mickey)”.
- “La sabiduría me persigue, pero yo soy más rápido”.
- “Si el estudio nos hace grandes, que estudien los enanos”.

Los escritos más recientes se referían al corralito y el desprestigio de los políticos. Veremos qué nos depara el futuro en el arte de las pintadas...

8) Hirdetések / Avisos y Solicitudes

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.
Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes, mínimo tres meses.

A hirdetések ára, külföldi hirdetőik számára: US\$ 5.- havonta; hirdetési idő minimum 3 hónap.

Kiadó lakás Budapesten

Kiadjuk hazalátogató, igényes turistáknak teljesen új, kertkapcsolatos budai lakásunkat, lehetőleg heti vagy havi rendszerben. Irányár 350 Euro/hét, ill. 1000 Euro/hónap, maximum négy személyre. Ez az irányár a személyek száma, a szezon és a bérleti időtartam szerint változik. Ezen felül külön költségek nincsenek, kivéve a telefon számlát.

Nappali, háló, fürdőszoba, teljesen felszerelt amerikai konyha, vendég-toilette, óriási terasz, tároló, fedett garázs, ágynemű, törülközők, TV. A lakás kitűnő közlekedési és bevásárlási lehetőséggel rendelkezik: 8 percre busszal a belvárostól, 5 percre gyalog a MOM-Parktól, 3 percre gyalog a kongresszusi központtól, ill. a Novoteltől. Csendes utca, hétlakásos társasház. **További információ:** afedor@net-uno.net
Látogassa meg web-lapunkat: <http://apartment.4t.com/main.html>

9) Föl- és kiiratkozás / Suscripción y Eliminación

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungargennews@arnet.com.ar y será eliminado de la lista de envío.

10) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

11) Szerkesztőség / La Redacción

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. hungargennews@arnet.com.ar

Red Solidaria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail a hungargennews@arnet.com.ar con asunto **Nuevo Suscriptor** indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Confidencialidad: La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

La publicación de HungArgenNews se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitisz cmalitisz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mloffic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar
Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar
El Logo fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar
Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes kereke@dd.com.ar
Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta susie@bariloche.com.ar
Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias:

¿Cómo colaborar con los gastos del HAN? Modos de pago de **las contribuciones son voluntarias:**

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido) y, por favor, mandarnos un e-mail indicando que se ha hecho un depósito.
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios:
CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6
(los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello.
e-mail: hungargenews@arnet.com.ar

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargenews/>

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!